

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 26

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/216 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/216 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Hydror AG, Wettingen.  
Allgemeiner Konsumverein Kreuzlingen und Umgebung, in Kreuzlingen.  
Zonno S. A., Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Jahre 1962.  
Le commerce extérieur de la Suisse en 1962.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst:

- Schuldbrief für Fr. 6000, vom 2. August 1935, Beleg Serie I Nr. 9602, haftend im II. Rang auf den Grundbuchblättern Nrn. 266 bis 271 von Kappelen.  
Schuldner: Ernst Biedermann-Münger, von Jens, gew. Landwirt auf dem Werdtshof, Kappelen (verstorben 16. Oktober 1961).  
Gläubiger: Biedermann Hans, Landwirt, Werdtshof (verstorben 12. Oktober 1957).
- Schuldbrief für Fr. 2000, vom 2. August 1935, Beleg Serie I Nr. 9602, haftend im II. Rang auf den Grundbuchblättern Nrn. 266 bis 271 von Kappelen.  
Schuldner: Ernst Biedermann-Münger, von Jens, gew. Landwirt auf dem Werdtshof, Kappelen (verstorben 16. Oktober 1961).  
Gläubiger: derselbe (Eigentümerschuldbrief).
- Schuldbrief für Fr. 7000, vom 2. August 1935, Belege Serie I Nr. 9602, haftend im III. Rang auf den Grundbuchblättern Nrn. 266 bis 271 von Kappelen.  
Schuldner: Ernst Biedermann-Münger, von Jens, gew. Landwirt auf dem Werdtshof, Kappelen (verstorben 16. Oktober 1961).  
Gläubigerin: Biedermann geb. Münger Frieda, Werdtshof, Kappelen.

Die Besitzer dieser Schuldbriefe werden aufgefordert, die Titel binnen Jahresfrist, d. h. bis 15. Februar 1961 dem Richteramt Aarberg vorzulegen, widrigenfalls die Schuldbriefe als kraftlos erklärt werden. (98<sup>1</sup>)

Aarberg, 25. Januar 1963.

Der Gerichtspräsident: Kunz.

Die Erben des am 3. November 1960 in Zürich verstorbenen Herrn Friedrich Keller, geb. 1875, pensionierter Stationsvorstand SBB, wohnhaft gewesen Clausiusstrasse 41, Zürich 6, vermissen Fr. 20 000 3½% Obligationen Kraftwerke Vorderrhein AG, 1959, 20 zu Fr. 1000, Nrn. 1520-39, mit Jahrescoupons per 15. Juli 1961 uff.

In Anwendung der Art. 981/6 OR werden die gegenwärtigen Inhaber aufgefordert, die Titel innert der Frist von sechs Monaten dem unterfertigten Amte vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (100<sup>1</sup>)

Disentis, 26 Januar 1963.

Bezirksamt Vorderrhein:  
Condrau.

Es werden vermisst:

- Sparheft Nr. 61 693 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, mit einem Guthaben von Fr. 853.25 per 31. Dezember 1962;
- Sparheft Nr. 96 686 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, mit einem Guthaben von Fr. 1357.— per 31. Dezember 1962;
- Sparheft Nr. 375 der Luzerner Kantonalbank, Agentur Kriens, mit einem Guthaben von Fr. 1292.35 per 31. Dezember 1962;

alle 3 Sparhefte lautend auf den Namen von Frä. Hilda Bienz, geb. 1938, des Viktor, von Hasle (L.U.), zurzeit St. Gallen.

Allfällige Inhaber werden aufgefordert, diese Wertschriften innerhalb 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, sonst wird die Kraftloserklärung ausgesprochen. (96<sup>1</sup>)

Luzern, den 25. Januar 1963

Amtsgerichtspräsident I Luzern-Stadt:  
Dr. W. Fischler

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 6129 der Sparbank Triengen A.G., Triengen, lautend auf Hans Frei-Arnold, Landwirt, Kulmerau, haltend per 1. Januar 1963 Fr. 3059.30.

Der Inhaber wird aufgefordert, dieses Sparheft innert sechs Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. Sursee; den 28. Januar 1963. Der Amtsgerichtspräsident von Sursee: (103<sup>2</sup>) A. Wigger.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Inhaberschuldbrief von Fr. 3000.—, dat. 5. September 1931, lautend auf Franz Josef Steudler, geb. 1904, von Krattigen (BE), Ziegeleiarbeiter, in Birmensdorf, lastend im II. Rang auf der Liegenschaft im Hausacker oder Bollen, Uitikon a. A., Kat.-Nr. 1559; Grundbuchamt Schlieren.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

Zürich, den 25. September 1962. (17<sup>2</sup>)

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Inhaberschuldbrief von Fr. 1200.—, dat. 3. November 1933, lautend auf Adolf Meier, geb. 1881, Landwirt im Scheueracker, Oberurdorf, lastend im 2. Rang auf ursprünglich Kat.-Nrn. 3176, 3346 und 3347, jetzt auf 37 Aren 34 m<sup>2</sup> Wiese und Acker im obern Keimler in Urdorf (Kat.-Nr. 482, Gr. Bl. 868) und 18 Aren 45 m<sup>2</sup> Wiese im untern Keimler in Urdorf (Kat.-Nr. 1774, Gr. Bl. 869); Grundbuchamt Schlieren.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (18<sup>2</sup>)

Zürich, den 25. September 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 25. Januar 1963 folgende Inhaberschuldbriefe nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt:

- Sektion I, Parzelle 1652<sup>2</sup> des Grundbuchs der Stadt Basel mit Eckhaus Jungstrasse 36/Lothringerstrasse:
  - Inhaberschuldbrief im zweiten Range im Betrage von Fr. 30 000 nebst Zins bis 7%;
  - Inhaberschuldbrief im dritten Range von Fr. 15 000 nebst Zins bis 6% mit Nachrücken.
- Sektion I, Parzelle 1773<sup>2</sup> des Grundbuchs der Stadt Basel, mit Wohnhaus Lothringerstrasse 39:
  - Inhaberschuldbrief im zweiten Range von Fr. 25 000 nebst Zins bis 7%;
  - Inhaberschuldbrief im dritten Range von Fr. 10 000 nebst Zins bis 6% mit Nachrücken.
- Sektion I, Parzelle 1781 des Grundbuchs der Stadt Basel, mit Wohnhaus Mülhauserstrasse 93:
  - Inhaberschuldbrief im ersten Range von Fr. 12 000 nebst Zins bis 6%;
  - Inhaberschuldbrief im zweiten Range von Fr. 20 000 nebst Zins bis 7%.

Basel, 31. Januar 1963.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
(110) Prozesskanzlei.

Nachdem der im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Amtsblatt des Kantons Aargau als vermisst angeschriebene Namen-Schuldbrief von Fr. 3000, d. d. 6. Oktober 1913, lautend auf Wwe. Rosa Haller-Roth, Zetzwil, als Gläubigerin und haftend auf den Liegenschaften Arthur Haller, Zetzwil, im 2. Rang auf GB Oberkulm, Nrn. 1091, 1330; im 4. Rang auf GB Zetzwil, Nr. 909, und im 3. Rang auf GB Zetzwil, Nrn. 910/915, gleichberechtigt mit einem weiteren Pfandrechte, innert der angesetzten Frist von niemandem vorgewiesen worden ist, wird dieser Schuldbrief als nichtig und kraftlos erklärt. Kulm, den 31. Januar 1963. (108) Bezirksgerichtskanzlei Kulm.

Par ordonnance datée du 29 janvier 1963, le président du Tribunal a prononcé l'annulation des 60 actions de Fr. 100 chacune, entièrement libérées, au porteur, avec coupons attachés N° 11 et suivants, de la Société anonyme de l'Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic S.A., Genève, portant les Nos 57761/80 - 59701/20 - 65681/700. B XVI (109)

Tribunal de première instance, Genève:  
F. Berdoz, greffier.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Kantone / Cantons / Cantoni:

Bern, Luzern, Schwyz, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

## Bern - Berne - Berna

## Bureau Bern

18. Januar 1963. Aushilfspersonal.

W. Möri, Büro KAP, in Bern. Inhaber der Firma ist O. Willi Möri, von Herznigen, in Bern. Einsatz von kaufmännischem Aushilfspersonal. Kornhausplatz 6.  
25. Januar 1963.

Schweizerische Volksbank (Banque Populaire Suisse) (Banca Popolare Svizzera), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1962, Seite 2495). Zum Vizedirektor der Zentralverwaltung wurde Hans Klopfenstein, nun in Muri bei Bern, ernannt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien für den Hauptsitz; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für den Hauptsitz ist erteilt worden an Hans Luzi Dolf, von Igis, in Zuchwil.  
25. Januar 1963.

Treuhandstelle der Schweizerischen Antibiotika-Importeure (Office fiduciaire des importateurs suisses d'antibiotiques) (Ufficio fiduciario degli importatori svizzeri d'antibiotici), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1962, Seite 521). In die Verwaltung wurde gewählt Bruno Wiesendanger, von Horgen, in Bern. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit einem anderen Mitglied der Verwaltung.  
25. Januar 1963.

Berner Alpenbahn-Gesellschaft Bern-Lötschberg-Simplon (Compagnie du Chemin de fer des Alpes Bernoises Berne-Lötschberg-Simplon), in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1962, Seite 2591). Aus dem Verwaltungsrat ist Albert Helbling ausgeschieden. Als Staatsvertreter im Verwaltungsrat wurde vom Regierungsrat des Kantons Bern neu bezeichnet Henri Huber, von Hausen am Albis, in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Kohler, von Sumiswald, in Bern.  
25. Januar 1963.

Bern-Neuenburg-Bahn (direkte Linie), in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1962, Seite 2591). Aus dem Verwaltungsrat ist Ernst Küffer-Blank ausgeschieden. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Kohler, von Sumiswald, in Bern.  
25. Januar 1963.

Gummiwerk Bern A.G., in Bern, Reparatur und Neugummierung von Bereifungen usw. (SHAB. Nr. 282 vom 30. November 1956, Seite 3038). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. Januar 1963 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 250 Namenaktien zu Fr. 1000, die durch Verrechnung mit einer Forderung gegenüber der Gesellschaft voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000, und ist voll liberiert.  
25. Januar 1963.

Staug, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., in Bern (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1962, Seite 1653), mit Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 41 vom 22. Februar 1962, Seite 559). Der Prokurist Walter Buri zeichnet zu zweien für das Gesamtunternehmen inskünftig ohne Einschränkung. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Hans Hofstetter, von Langnau i.E., in Liebfeld, Gemeinde Köniz  
25. Januar 1963. Nachrichtentechnik.

Hasler A.G., in Bern (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1962, Seite 1854). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Ernst Wegmüller, von Rüegsau (Bern), in Bern; Hans Diggelmann, von Winterthur, in Muri bei Bern, und Bernhard Elmiger, von Reiden (Luzern), in Bern.  
25. Januar 1963.

Aktiengesellschaft Chocolat Tobler (Société anonyme Chocolat Tobler) (Società anonima Chocolat Tobler) (Chocolat Tobler Limited), in Bern (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1962, Seite 42). Dr. Bernhard Soldan, bisher stellvertretender Direktor, ist nun Direktor. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Hans Blaser zeichnet kollektiv zu zweien; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Martin Müller, von Niederbipp, in Boll, Gemeinde Vechigen; Pierre Rossier, von Lovens, in Bern, und Eduard Scherz, von Aeschi bei Spiez, in Bern. Die Unterschriften des stellvertretenden Direktors Emil Baumann, des Vizedirektors Dr. Hans Berekum und die Prokura von Albert Weisenburger sind erloschen.  
25. Januar 1963.

Maschinenfabrik Winkler, Fallert & Co. Aktiengesellschaft (Fabrique de machines Winkler, Fallert & Co., Società Anonima) (Fabbrica di macchine Winkler, Fallert & Co., incorporated), in Bern (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1961, Seite 1328). Es wurden ernannt: Dr. Ursula Wirz, bisher Vizedirektorin, zur Direktorin; Prokurist Alfred Ganz zum Vizedirektor; Otto Künzli, von Aadorf, in Bern, und Walter Widmer, von Oberentfelden, in Bern, zu Prokuristen. Alle zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Berechtigten. Die Prokuren von Alfred Ganz und Emil Suter sind erloschen. Direktor Otto Suter wohnt nun in Stettlen.  
25. Januar 1963.

Milupa-Panly, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Fabrik für neuzeitliche Kindernahrung, Friedrichsdorf/Ts. Niederlassung Bern, in Bern. Unter dieser Firma hat die Milupa-Panly Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Fabrik für neuzeitliche Kindernahrung, mit Hauptsitz in Friedrichsdorf i.T. (Westdeutschland) und einer ersten schweizerischen Zweigniederlassung in Neuenburg, eingetragen im Handelsregister von Neuenburg am 3. Mai 1960 (letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1962, Seite 3431), gemäss Beschluss ihrer Gesellschafterversammlung vom 22. August 1962 eine weitere Zweigniederlassung in Bern errichtet. Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung und den Verkauf von Säuglings- und Kindernahrung, diätetischen Nähr- und Kräftigungsmitteln, Zwieback und Süßwaren. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die Kollektivunterschrift der geschäftsführenden Gesellschafter Heinrich Koch, in Frankfurt am Main, und Philipp Bender, in Bad Homburg v.d. Höhe, beide deutsche Staatsangehörige, sowie durch den Prokuristen Robert Steinemann, von Bern, in Köniz, der einzeln zeichnet. Domizil der Zweigniederlassung: Weissensteinstrasse 2 (bei «Klameth & Co. Aktiengesellschaft»).

25. Januar 1963.

Erea GmbH, Express-Hemden-Service, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. Januar 1963 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Betrieb einer Hemden-Express-Wäscherei mit Bügelservice. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 21 000. Gesellschafter sind: Berthold Signer, von Hundwil, in Luzern; Henri George Leschot, von La Ferrière, in Bern, und Rosmarie Huber, von Niederbipp, in Zollikofen, mit einer Stammeinlage von je Fr. 7000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Berthold Signer, Henri George Leschot und Rosmarie Huber sind Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bubenbergrplatz 11.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

Berichtigung.

Schokolade- und Biscuits-Spezialitäten A.G., Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 175 vom 31. Juli 1959, Seite 2159). Die englische Schreibweise lautet: Chocolate and Biscuit Specialities Ltd. Lucerne.

24. Januar 1963. Beteiligungen usw.

Aircraft Investments A.G., in Luzern, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1960, Seite 2420). Die Unterschrift des aus dem Verwaltungsrat ausgeschiedenen Dr. Alfred Kolb ist erloschen. Neues einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Ernst Villiger, von Meienberg, in Luzern.

24. Januar 1963.

Lötscher A.G. Büromaschinen, in Luzern (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1957, Seite 1244). An Gerhard Brändlin, von Luzern und Langnau (Bern), in Luzern, wurde Einzelprokura erteilt.

24. Januar 1963. Elektromedizinische Apparate usw.

M. I. Purtschert & Cie. A.G. Luzern, in Luzern, elektromedizinische Apparate usw. (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1962, Seite 987). Kollektivprokura wurde erteilt an Herbert Wirth, von Winterthur, in Luzern. Er zeichnet mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

24. Januar 1963. Restaurant.

Adolf Vogel, in Grosswangen, Restaurant «Badhaus» (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1949, Seite 1263). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

## Schwyz - Schwytz - Svitto

24. Januar 1963.

Centralmühle Brunnen A.G., in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, Betrieb einer Mühle und Handel mit Frucht und Mehl (SHAB. Nr. 108 vom 13. Mai 1959, Seite 1356). Gemäss öffentlicher Urkunde über die a.o. Generalversammlung vom 10. Januar 1963 wurde das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 150 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 53 000 durch Verrechnung mit Forderungen gegenüber der Gesellschaft und Fr. 97 000 in bar liberiert. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000 und ist eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Paul Müller-Landtwing ist nicht mehr Vizepräsident des Verwaltungsrates, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates und zeichnet wie bisher kollektiv. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Carlo Beeler-Müller, von Schwyz, in Nervi (Italien), als Vizepräsident; Dr. Primus Camenzind-Müller, von Gersau, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, und Anton Schmid-Müller, von Schwyz, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Die neuen Mitglieder des Verwaltungsrates führen keine Unterschrift.

24. Januar 1963.

Karl Jaeggi, Regenmantel- & Uniformenfabrik, in Siebnen, Gemeinde Galgenen. Inhaber der Firma ist Karl Jaeggi, von Walterswil (Solothurn), in Siebnen, Gemeinde Galgenen. Fabrikation und Vertrieb von Herren- und Damen-Regenmänteln und Uniformen. Kantonsstrasse.

## Appenzel A.-Rh. - Appenzel Rh. ext. - Appenzello est.

25. Januar 1963. Schreinerei usw.

W. Stäheli, in Wolfhalden. Inhaber dieser Firma ist Willi Stäheli, von Bürglen (Thurgau), in Wolfhalden. Schreinerei, Kunststoffkitchen- und Fensterfabrik. Oberlindenberg 193.

26. Januar 1963.

Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Herisau (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1962, Seite 349), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Zu einem Generaldirektor mit Unterschrift zu zweien für das Gesamtinstitut wurde ernannt Hans Strasser, von Wangen a.d. Aare (Bern), in Muri (Bern), bisher Direktor. Die Unterschriften von Henry Droz, Generaldirektor, und Dr. Max Homberger, Direktor (des letzteren infolge Uebertritt in die Direktion des Sitzes Zürich), sowie die Prokura von Johann Ackermann sind erloschen. Der Direktor Hugo Gremli ist nun auch Bürger von St. Gallen.

## St. Gallen - St-Gall - San Gallo

18. Januar 1963.

Immobilien-Finanzierungs AG, Amstutz, Lichtensteig SG, in Lichtensteig. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. Januar 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Finanzierung von und den Handel mit Immobilien in der Schweiz. Die Gesellschaft ist befugt, für ihren Zweck Liegenschaften zu erwerben, zu überbauen, zu veräußern, zu pachten und zu verpachten und sich an ähnlichen Unternehmen zu beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500, welche durch Sacheinlagen im Betrage von Fr. 38 000 und Bareinzahlungen im Betrage von Fr. 12 000 voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt von den beiden Gründern Eduard Amstutz und Fritz Niedermann, beide in Lichtensteig, gemäss Kaufvertrag vom 2. Januar 1963 ab ihrer Liegenschaft in San Vittore (Monticello) das Terrain oberhalb des Fussweges zwischen Haus Nr. 213 und Haus Rutschmann, zum Preise von Fr. 30 000. Für den Uebernahmepreis erhalten die Sacheinleger je 30 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500. Zudem übernimmt die Gesellschaft vom Gründer Eduard Amstutz, in Lichtensteig, gemäss Sacheinlagevertrag vom 5. Januar 1963 ein Personen-Auto Marke «Hilman», Jahrgang 1961, zum Preise von Fr. 8000. Für den Uebernahmepreis erhält der Sacheinleger 16 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit sämtliche Adressen bekannt

sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 4 Mitgliedern. Ihm gehören an: Eduard Amstutz, von Engelberg (Obwalden), in Liechtensteig, Präsident mit Einzelunterschrift, und Fritz Nidermann, von Niederhelfenschwil, in Liechtensteig, dieser mit Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten. Geschäftsdomicil: beim Präsidenten, Posthof.

21. Januar 1963.

**Aktiengesellschaft für Verlag und Druckerei**, in Goldach (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1961, Seite 3752). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Emil Schneider, von Basel, in Goldach.

21. Januar 1963. Stickerei, Konfektion usw.

**F. Scheurer & Co.**, in St. Gallen, mechanische Stickerei und Konfektion, Verkauf von Textilwaren usw. (SHAB. Nr. 96 vom 25. April 1952, Seite 1080). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

25. Januar 1963. Beteiligungen.

**Sonom-Holding AG**, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. Januar 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und die Veräusserung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen jeder Art. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehört an Dr. Joachim Auer, von St. Gallen und Seunwald, in Herisau. Er führt Einzelunterschrift. Domicil: Hochwachstrasse 1, bei Dr. Jürg Riedener.

25. Januar 1963. Textilveredelung.

**A.-G. Anstrüwerke Steig-Herisau**, Zweigniederlassung in Wald-Schönengrund, Gemeinde St. Peterzell, Bleichelei, Mercerisations- und Appreturesgeschäft (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1958, Seite 280). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Herisau. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. Januar 1963 sind die Statuten teilweise geändert worden. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb ihres Textil-Veredelungs-Unternehmens. Die übrigen Änderungen berühren die Zweigniederlassung nicht.

25. Januar 1963.

**X. Hasler Söhne, Weinhandlung**, in Wil, Weinhandel (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1956, Seite 2215). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

25. Januar 1963.

**D. J. Bänziger, Diplomingenieur E.T.H./S.I.A. Ingenieurbureau für Hoeh-, Tief- und Brückenbau**, Zweigniederlassung in Buehs (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1962, Seite 293), mit Hauptsitz in Zürich. Einzelprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Rupert Adamczyk, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

25. Januar 1963. Elektrotechnische Unternehmungen.

**Walter Schmid**, in St. Gallen, elektrotechnische Unternehmungen (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1958, Seite 659). Der Firmainhaber wohnt in St. Gallen.

25. Januar 1963.

**E. Gnädinger, Metzgerei, Rorschach**, in Rorschach (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1945, Seite 2160). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni.

11 gennaio 1963.

**Bestiame Bruno Società Anonima**, in San Vittore. Con atto pubblico e statuto del 24 dicembre 1962 si è costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo il commercio, l'importazione e l'esportazione di bestiame in specie di bestiame bruno e di carne. Essa può partecipare ad imprese commerciali, industriali o finanziarie e società immobiliari, ad eccezione che nel cantone dei Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 150 000, suddiviso in 150 azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio, le comunicazioni a mezzo di lettera raccomandata se i nomi di tutti gli azionisti siano noti. Il consiglio di amministrazione si compone da uno a cinque membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Remo Storni, da ed in San Vittore, con firma individuale. Recapito: c/o Remo Storni.

16. Januar 1963.

**Gesellschaft für Beteiligungen und Unternehmungen der chemischen Industrie** (Société de participations et d'opérations relatives à l'industrie chimique), in Chur, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1962, Seite 1624). Marcel Ebrant ist als Delegierter und Sekretär des Verwaltungsrates zurückgetreten. Er bleibt Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Zum neuen Delegierten und Sekretär des Verwaltungsrates wurde ernannt das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Jean Claeys. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

17 gennaio 1963. Partecipazioni.

**Rivebelle S.A.**, in Lugano (FUSC. del 12 novembre 1962, N° 265, pagina 3257). Con decisione assembleare in data 10 gennaio 1963, la società ha trasferito la propria sede in Coira ed ha modificato il proprio scopo. Gli statuti originali in data 22 ottobre 1962 sono stati modificati di conseguenza. La società ha per scopo la partecipazione ad imprese ed a società finanziarie nazionali e straniere e l'esecuzione di operazioni commerciali e finanziarie di qualsiasi genere, nonché l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di immobili. Essa potrà eseguire tutte le operazioni commerciali e finanziarie, mobiliari ed immobiliari, connesse allo scopo sociale. Potrà compiere operazioni fiduciarie per conto di terzi. La società non svolgerà attività lucrativa né intende possedere immobili nel cantone Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 50 000 e si divide in 50 azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni agli azionisti e le convocazioni alle assemblee generali sono fatte mediante lettera raccomandata qualora gli indirizzi di tutti gli azionisti fossero noti. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri. Attualmente Aldo Baggi, da Piazzogna, in Massagno, è amministratore unico, con firma individuale. Giuliano Santini, dimissionario, non è più amministratore della società. I suoi poteri sono estinti. Recapito: c/o avv. Ettore Tenchio, Obere Plessurstrasse 36.

21 gennaio 1963. Partecipazioni, ecc.

**Aquilegia S.A.**, in Mesocco. Con atto pubblico e statuti del 7 gennaio 1963 si è costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo: la partecipazione ad imprese industriali, commerciali, finanziarie ed immobiliari; la compra-vendita di immobili e l'amministrazione fiduciaria

di titoli e valori per conto di terzi, come pure ogni operazione finanziaria, commerciale ed industriale atta al conseguimento dello scopo sociale. Nessuna attività verrà svolta nel cantone Grigioni. L'organo per le pubblicazioni è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il capitale sociale è di fr. 175 000, suddiviso in 175 azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Il consiglio di amministrazione si compone di uno o più membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Bruno Rezzonico, da e in Castagnola, con firma individuale. Recapito: presso Rinaldo Ciocco.

21. Januar 1963. Beteiligungen.

**Valoriana A.G.**, in Chur, Beteiligungen (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1962, Seite 2845). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Willi Egli, von Dürnten (Zürich), in Zürich; Johann Zurbuehen, von Ringgenberg (Bern), in Zürich, und Franz Huber, von Schübelbach (Schwyz), in Thalwil.

24. Januar 1963. Getreide usw.

**Lietha & Cie. A.G.**, in Grüsch, Handel mit Getreide usw. (SHAB. Nr. 161 vom 15. Juli 1959, Seite 2011). Johann Lietha ist aus dem Verwaltungsratsausschuss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist aus dem Verwaltungsrat Andreas Toggwyler ausgeschieden. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Ulrich Toggwyler, von Grüsch, in Chur, ohne Unterschriftsberechtigung.

24 gennaio 1963. Partecipazioni.

**Egira S.A.**, in Coira (FUSC. del 28 dicembre 1962, N° 302, pagina 3725). La società ha modificato i suoi statuti aggiungendo un articolo non soggetto a pubblicazione con atto pubblico in data 10 dicembre 1962.

24 gennaio 1963. Partecipazioni.

**Maqena S.A.**, in Coira (FUSC. del 28 dicembre 1962, N° 302, pagina 3725). La società ha modificato i suoi statuti aggiungendo un articolo non soggetto a pubblicazione, con atto pubblico in data 10 dicembre 1962.

#### Aargau - Argovie - Argovia

21. Januar 1963. Chemische und pharmazeutische Produkte usw.

**Chemien A.G.**, in Wohlen, Fabrikation von und Handel mit chemischen und pharmazeutischen Produkten, Uebernahme von Vertretungen solcher Produkte, ferner Handel mit Maschinen für die chemische Industrie (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1962, Seite 3025). Die Unterschrift des Direktors Jacob Weber ist erloschen, ebenso die Prokura von Karl Weinberger.

21. Januar 1963.

**Weinbaugenossenschaft Hottwil**, in Hottwil (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1960, Seite 3516). Der Präsident Arnold Vogt-Heiz ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Reinhard Keller-Keller ist nun Beisitzer. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien mit je einem anderen Mitglied des Vorstandes. Zum Präsidenten ist der bisherige Aktuar Otto Kohler-Zulinger ernannt worden. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt: Hans Vogt-Riuker, von Mandach, in Hottwil. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem anderen Mitglied des Vorstandes.

21. Januar 1963.

**Elektrizitätsgenossenschaft Merenschwand**, in Merenschwand (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1957, Seite 2956). Der Vizepräsident Alois Küng ist aus dem Vorstand ausgeschieden, womit seine Unterschrift erloschen ist. Der bisherige Beisitzer Josef Andermatt-Fischer, von und in Merenschwand, ist zum Vizepräsidenten ernannt worden. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

24. Januar 1963.

**Milchverwertungs-Genossenschaft Wohlen (Milchzentrale)**, in Wohlen (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1958, Seite 472). Der Präsident Leo Meyer ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Florian Koch, von Büttikon (Aargau), in Wohlen (Aargau), ist zum Präsidenten ernannt worden. Der Präsident, der Vizepräsident und der dem Vorstande nicht angehörende Aktuar-Rechnungsführer (Geschäftsführer) zeichnen kollektiv zu zweien.

21. Januar 1963. Hoch- und Tiefbau, Garagebetrieb.

**Willi Bischof AG, Bauunternehmung**, in Würenlos (SHAB. Nr. 197 vom 21. August 1960, Seite 2483). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 13. Dezember 1962 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Mellingen verlegt. Die Firma lautet nun: **Bischof & Neuhaus AG, Bauunternehmung**. Der Zweck der Gesellschaft besteht in der Ausführung von Hoeh- und Tiefbauarbeiten, ferner in der Führung eines Garagebetriebes. Im Rahmen ihrer Zweckbestimmung kann die Gesellschaft auch Grundstücke und Liegenschaften erwerben. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Karl Neuhaus, von Zeihen, in Windisch. Er führt Einzelunterschrift. Willi Bischof, bisher einziges Mitglied, ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates, weiterhin mit Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Im Gheid Nr. 573. (Geschäftsniederlassungen in Widen, Würenlos und Windisch).

21. Januar 1963. Chemische Produkte, Kunststoffe, Kitten, Kreiden usw. **Pliiss-Stauffer A.-G.**, in Oftringen, Fabrikation, Import, Export und Vertrieb von chemischen Produkten, Kunststoffen, Kitten, Kreiden, Farbstoffen, pharmazeutischen Produkten, technischen Ölen, Speisölen usw. (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1961, Seite 1075). Die bisherigen Vizedirektoren Arthur Wettler und Baptist Steinmann, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien, sind zu stellvertretenden Direktoren und die bisherigen Prokuristen Heinrich Weber, nun wohlhaft in Oftringen-Küngoldingen, und Peter Wüthrich, zu Vizedirektoren ernannt worden. Die beiden Letztgenannten führen nun Kollektivunterschrift zu zweien; ihre Prokura sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Kurt Roth, von Kloten, in Zofingen, und Bruno Däster, von Murgenthal, in Zofingen. Die Unterschriften sind auf den Geschäftskreis der Hauptniederlassung beschränkt, mit Ausnahme der Unterschrift des stellvertretenden Direktors Baptist Steinmann, der für das Gesamtunternehmen zeichnet.

21. Januar 1963.

**Immobilien A.-G. Stadtor**, in Baden, Erwerb, Verwaltung, Vermietung, Ueberbauung und Verwertung von Liegenschaften (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1962, Seite 213). Dr. Georg Schoellhorn, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist nun der bisherige Vizepräsident Dr. Kurt Schoellhorn. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt Jürg Schoellhorn, von und in Winterthur. Er ist Vizepräsident.

21. Januar 1963. Lacke, Farben.

**Dr. A. Landolt A.-G.**, in Zofingen, Fabrikation von und Handel mit Lacken und Farben (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1962, Seite 2147). Markus Alexis Landolt, Präsident, ist auch Delegierter des Verwaltungsrates. Jakob Albert

Hüssy, bisher kaufmännischer Direktor, ist Direktor der Gesamtunternehmung. Wilhelm Peter Schmid und Werner Ott sind zu Vizedirektoren ernannt worden und führen nun Kollektivunterschrift zu zweien. Ihre Prokuren sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Franz Ammann, von Madiswil (Bern), in Küngoldingen, Gemeinde Oftringen; Eduard Käch, von Luzern, in Zofingen; Herbert Geissmann, von Hägglingen, in Zofingen, und Werner Häfliger, von Reitnau, in Zofingen. Alle Unterschriftsberechtigten zeichnen zu zweien kollektiv.

24. Januar 1963.

Elfa A.G. Elektrochemische Fabrik, in Aarau, Herstellung und Vertrieb chemischer, pharmazeutischer und kosmetischer Produkte usw. (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1962, Seite 825). Walter F. Herzog, Präsident, ist jetzt auch Delegierter des Verwaltungsrates, weiterhin mit Einzelunterschrift. Zu Direktoren sind ernannt worden: Dr. Ing. Rudolf Graf, und Dr. Ing. Werner E. Rath. Sie zeichnen kollektiv mit je einem anderen Unterschriftsberechtigten. Ihre Prokuren sind erloschen.

24. Januar 1963.

Aargauischer Wasscrwirtschaftsverband, in Aarau, Verein (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1962, Seite 424). Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Carl Hauri ist erloschen. Neuer Sekretär ist Paul Adolf Leutenegger, von Eschlikon (Thurgau), in Aarau. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

21. Januar 1963. Liegenschaften.

Hans Rügger, in Oftringen, Baugeschäft (Hoch- und Tiefbauunternehmung) (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1944, Seite 1935). Der Firmainhaber heisst Hans Rügger-Baumberger. Die Natur des Geschäftes wird neu wie folgt umschrieben: Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften. Geschäftsadresse: Luzernerstrasse 138.

24. Januar 1963. Hoch- und Tiefbau, Liegenschaften, Architekturbüro.

Bruno Rügger, in Oftringen. Inhaber dieser Firma ist Bruno Rügger-Ruesch, von Rothrist, in Oftringen. Der Firmainhaber lebt mit seiner Ehefrau Rita geborene Ruesch in vertraglicher Gütertrennung. Hoch- und Tiefbau, Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften, Architekturbüro. Luzernerstrasse 138.

24. Januar 1963.

Nordostschweizerische Kraftwerke (Forees motrices du nord-est de la Suisse), in Baden, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1961, Seite 1231). Max Thut und Wolfgang Niggli sind zu Vizedirektoren ernannt worden. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit je einem anderen Unterschriftsberechtigten für das Gesamtunternehmen. Ihre Prokuren sind damit erloschen.

### Tessin - Tessin - Ticino

#### Ufficio di Lugano

21 gennaio 1963. Immobili.

Chesa Nova S.A., a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 19 gennaio 1963. Scopo: la costruzione, l'amministrazione e la vendita di immobili. In particolare la società si propone di acquistare la particella N° 305 in St. Moritz per il prezzo di fr. 340 000. Capitale: fr. 50 000, diviso in 200 azioni al portatore da fr. 250 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da: Guido Bustelli, da Locarno, in Lugano, presidente; Giorgio Gianola, da ed in Bissonne, e Armando Skory, da Auressio, in Lugano, membri. Vincola la società la firma collettiva a due dei membri. Recapito: via Coremmo 4a, c/o Armando Skory.

23 gennaio 1963.

Haustextile S.A., a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 18 gennaio 1963. Scopo: l'importazione, l'esportazione e la rappresentanza di tessuti per l'arredamento e di ogni altro articolo destinato all'industria tessile. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna ed interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è Giacinto Bassi, da Certara, in Vacallo. Recapito: via Ospedale 2, uffici propri.

23 gennaio 1963. Partecipazioni.

Technofin Holding S.A., a Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC. del 17 gennaio 1963, N° 13, pagina 156). Il capitale sociale di fr. 80 000 è attualmente interamente liberato.

23 gennaio 1963. Costruzioni.

Giuseppe Polli, a Brusino o Arsizino, impresa di costruzioni (FUSC. del 16 gennaio 1961, N° 12, pagina 145). La ditta è cancellata a seguito dell'associazione del titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla società in nome collettivo «Giuseppe ed Attilio Polli», a Brusino-Arsizino, qui sotto iscritta.

23 gennaio 1963. Costruzioni.

Giuseppe ed Attilio Polli, a Brusino-Arsizino. Giuseppe Polli e Attilio Polli, ambedue da ed in Brusino-Arsizino, hanno costituito, sotto questa ragione sociale, una società in nome collettivo con inizio il 15 gennaio 1963. La società riprende l'attivo ed il passivo della cancellata ditta individuale «Giuseppe Polli». Impresa di costruzioni.

23 gennaio 1963. Immobili, ecc.

Splendida S.A., a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 22 gennaio 1963. Scopo: l'acquisto, la costruzione, la locazione, la gestione e la vendita parziale o totale di immobili e suoi accessori, l'accensione di ipoteche sugli stessi, la locazione agli azionisti di appartamenti ed in genere ogni operazione immobiliare, finanziaria o commerciale connessa allo scopo sociale. Capitale: fr. 50 000, diviso in 500 azioni al portatore da fr. 100 cadauna ed interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Comunicazioni e convocazioni agli azionisti se noti, mediante lettera raccomandata. Amministrazione: amministratore unico o 3 a 7 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è D<sup>r</sup> Renzo Rezzonico, da Lugano, in Massagno. Recapito: piazza Dante 8, c/o D<sup>r</sup> Renzo Rezzonico.

24 gennaio 1963. Partecipazioni, ecc.

Conpart S.A., a Lugano, partecipazione ad imprese commerciali (FUSC. del 4 gennaio 1962, N° 2, pagina 17). Con decisione assembleare del 23 gennaio 1963, la società ha deciso di aumentare il proprio capitale sociale da fr. 220 000 a fr. 718 000, mediante l'emissione di 498 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato. L'attuale capitale sociale è di fr. 718 000, diviso in 718 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna ed interamente liberato.

24 gennaio 1963. Commestibili, ecc.

Egidio Pron, a Riviera, commestibili, panetteria e pasticceria (FUSC. del 28 settembre 1950, N° 227, pagina 2184). La ditta è cancellata su istanza del titolare per cessazione di commercio.

24 gennaio 1963. Materie plastiche per l'edilizia, ecc.

Bauplast S.A., a Agno. Società anonima con atto notarile e statuto del 22 gennaio 1963. Scopo: la fabbricazione, il commercio, l'importazione e l'esportazione di materie plastiche e di altri manufatti per l'edilizia in genere. Capitale: fr. 60 000, diviso in 60 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da: D<sup>r</sup> Enzo Cortella, da Losonc, in Taverne, presidente; Walter Poretli, da Bioggio, in Agno, e Arnoldo Bobst, da Oesingen (Soletta), in Lugano, tutti con firma individuale.

24 gennaio 1963. Immobili, ecc.

Perga S.A., a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 24 gennaio 1963. Scopo: la gestione di immobili di proprietà sociale o di terzi; la costruzione, l'acquisto, la vendita, la permuta e la mediazione di immobili di qualsiasi genere. La società potrà inoltre occuparsi di ogni genere di affari industriali, finanziari e commerciali, mobiliari ed immobiliari che saranno ritenuti necessari ed utili al conseguimento dello scopo sociale, compresa la compartecipazione ad altre imprese similari. La società si propone l'acquisto della particella N° 615 di Carona di mq. 10 033 al prezzo di fr. 300 990. Capitale: fr. 100 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna ed interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Comunicazioni e convocazioni agli azionisti, se noti, per raccomandata. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è D<sup>r</sup> Bruno Semm, da Cureggia, in Agno. Recapito: piazza Dante 8, c/o l'amministratore unico.

#### Distretto di Mendrisio

7 gennaio 1963. Prodotti chimici, ecc.

La Sintetica S.A., in Chiasso, fabbricazione e vendita di prodotti chimici e farmaceutici (FUSC. del 29 gennaio 1957, N° 23, pagina 283). Con decisione assembleare del 29 dicembre 1962 la società ha convertito il suo capitale sociale di fr. 300 000, suddiviso in 30 azioni nominative da fr. 1000 cadauna; 48 azioni nominative da fr. 2500 cadauna, e 30 azioni al portatore da fr. 5000 cadauna, interamente liberate, in un capitale sociale di fr. 300 000, suddiviso in 30 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, 48 azioni al portatore da fr. 2500 cadauna, e 30 azioni al portatore da fr. 5000 cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. La firma di Clementina Ruffoni, procuratrice, è estinta.

17 gennaio 1963.

Banca di Roma per la Svizzera, Filiale di Chiasso, in Chiasso (FUSC. del 5 gennaio 1962, N° 3, pagina 30), società anonima con sede principale a Lugano. Pierre Boillat, già procuratore, è ora vice-direttore. Dario Guglielmetti, da ed in Gentilino, è nominato procuratore. Ambedue firmano collettivamente con altro avente diritto.

21 gennaio 1963. Biancheria da uomo.

Camponovo Fiorino & Figli, in Besazio, fabbricazione di biancheria da uomo, società in nome collettivo (FUSC. del 16 dicembre 1958, N° 294, pagina 3373). La società è sciolta. La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata. Attivo e passivo sono stati assunti dalla nuova società anonima «Camponovo & Müller S.A.», in Besazio.

21 gennaio 1963. Camicie e pigiama.

Camponovo & Müller S.A., in Besazio. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per scopo la fabbricazione ed il commercio di camicie e pigiama. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 17 gennaio 1963. La società subentra nell'azienda sin qui gestita dalla società in nome collettivo «Camponovo Fiorino & Figli», in Besazio, come da apporto qui sotto specificato. Il capitale sociale è di fr. 100 000, suddiviso in 100 azioni nominative da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. È fatto apporto alla società dell'attivo e del passivo della società in nome collettivo «Camponovo Fiorino & Figli», in Besazio, secondo bilancio al 31 dicembre 1962, presentante un attivo di fr. 401 703.67 e un passivo di fr. 299 153.70, con un attivo netto di fr. 105 549.97. Per questo prezzo vengono rimesse all'apportatrice 97 azioni nominative da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Per la differenza di fr. 8549.97 l'importo viene iscritto a bilancio come conto del credere. La rimanenza di fr. 3000 viene liberata in contanti. La società subentra in tutti i diritti ed oneri della società in nome collettivo «Camponovo Fiorino & Figli» di cui assume profitti ed oneri con effetto retroattivo al 31 dicembre 1962. Le pubblicazioni verranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri, attualmente da un consiglio di amministrazione di 4 membri nelle persone di: Fiorino Camponovo, da Arzo, in Besazio, presidente; Luciano e Fernando Camponovo, ambedue da Arzo, in Besazio, membri; Paul Müller, da Henau (San Gallo), in Arzo. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente. Recapito: Besazio, uffici propri.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau d'Aigle

21 janvier 1963. Immeubles.

Sport Soleil S.A., a Ollon (Vaud), opérations immobilières (FOSC. du 23 novembre 1962, page 3387). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 janvier 1963, la société a modifié sa raison sociale en Immobilière de Villars S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Conseil: Adrien Roth, de Flumenthal (Soleure), à Pully (inscrit), nommé président; Johanna-Elisabeth dite Hanny Roth née Balmer, de Flumenthal (Soleure), à Pully, secrétaire; Alfredo Fernandez y Curuelis, d'Espagne, à Villars, commune d'Ollon (Vaud), administrateur-délégué. La société est engagée par la signature individuelle du président Adrien Roth et de l'administrateur-délégué Alfredo Fernandez y Curuelis. Les pouvoirs d'Adrien Roth sont modifiés en conséquence. La secrétaire, Johanna-Elisabeth dite Hanny Roth née Balmer, n'exerce pas la signature sociale.

##### Bureau d'Aubonne

23 janvier 1963.

Société Immobilière Esplanade-Le Chêne S.A., à Aubonne. Achat, construction, exploitation, location et vente de tous immeubles (FOSC. du 5 mars 1959, N° 52, page 676). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 mars 1962, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radice.

##### Bureau de Lausanne

17 janvier 1963. Marchandises diverses.

Mme Fray, à Lausanne. Chef de la maison: Dvoira Fray, de Roumanic, à Lausanne. Importation, exportation, représentation d'articles et marchandises de diverse nature. 8, avenue César Roux.

22 janvier 1963.

**Gefico, Société de gestion et de financement en matière d'assurances**, à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative qui a pour but: de veiller aux intérêts de ses membres en matière d'assurance (protection juridique exclue); de les conseiller dans la rationalisation de leur dossier d'assurances; de financer et de gérer leurs polices; de les représenter dans toutes démarches auprès des compagnies d'assurances. Les statuts sont datés du 10 décembre 1962 et du 16 janvier 1963. Les parts sociales sont de fr. 10. Les membres n'encourent aucune responsabilité personnelle. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 3 à 20 membres. Membres du conseil avec signature collective à deux: Jacques Bourquin, de La Côte-aux-Fées et les Verrières (Neuchâtel) et Lutry, à Lutry, président; Jean Cruchon, de Bercher, à Lausanne; Georges Suri, d'Embrach (Zurich) et Lausanne, à Lausanne; Pierre Berret, de Cornol (Jura bernois), à Nyon; Charles Rosset, de Bougy-Villars, à Lausanne; Laurent d'Okolski, d'Henau (St-Gall), à Lausanne. Bureau: 13, rue Pichard (chez Fidimco S.A.).

23 janvier 1963. Verrerie.

**Foery & Fils**, à Lausanne, verrerie pour hôtels et restaurants, société en nom collectif (FOSC. du 13 janvier 1954, page 106). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1961. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «M. Foery», à Lausanne, ci-après inscrite.

23 janvier 1963. Verrerie.

**M. Foery**, à Lausanne. Chef de la maison: Martin Foery, allié Mutrux, de Zoug, à Bussigny-près-Lausanne. Il a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif «Foery & Fils», à Lausanne, radiée. Commerce, importation et exportation de verreries pour hôtels et restaurants. 3, rue du Tunnel.

23 janvier 1963. Carrières, travaux publics, génie civil.

**S. Facchinetti & Cie, succursale de Renens**, à Renens. Sous cette raison sociale, la société en commandite «S. Facchinetti & Cie», à Neuchâtel, inscrite sur le registre du commerce de Neuchâtel le 24 août 1961 (FOSC. du 14 septembre 1961, page 2676), a créé une succursale à Renens. La succursale est engagée par la signature individuelle de l'associé indéfiniment responsable Silvio Facchinetti, de Neuchâtel, à St-Blaise, ou par la signature collective à deux de Marcel Roulet, de La Sagne, Les Ponts-de-Martel et Brot-Dessous, à Neuchâtel. Exploitation de carrières, travaux publics et génie civil. 26, route de Bussigny.

23 janvier 1963.

**Sovema, Société anonyme pour l'étude et la vente de matériel automobile**, à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 18 janvier 1963. But: entreprendre et faire exécuter toutes études concernant le matériel automobile, de fabriquer et de faire fabriquer, d'acheter, de vendre et d'exploiter du matériel pour l'industrie automobile. Elle aura notamment pour objet d'effectuer pour le compte de tiers études de styling, de prototypes, de fabrication de tout ou partie de véhicules ou d'ensembles de véhicules et, d'une façon générale, de fournir à l'industrie automobile des conseils, recherches, analyses et accomplissement de mandats sur le plan technique et commercial. La société créera un bureau d'études et de documentation à l'usage des constructeurs, carrossiers, transporteurs et fournisseurs de l'automobile, afin de permettre la réalisation ou l'emploi de produits nouveaux et de faciliter la liaison entre constructeurs et carrossiers. Elle peut également effectuer toutes affaires mobilières ou immobilières en Suisse ou à l'étranger. Capital: fr. 50 000, divisé en 100 actions, au porteur, de fr. 500; le capital est libéré de fr. 20 000. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 1 ou plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Francis Oppliger, de Neuchâtel et Heimiswil (Berne), à Lausanne. Directeur avec signature collective à deux avec l'administrateur: Lucien Di Rosa, de France, à Lausanne. Bureau: rue de Bourg 17 (chez Sapca, société anonyme de placements de capitaux).

23 janvier 1963. Articles textiles, etc.

**Mlle Bieri**, à Lausanne. Chef de la maison: Paula Bieri, de Hasle (Lucerne), à Lausanne. Représentation et commerce d'articles textiles, de marchandises et articles de diverse nature. 18, chemin de Vermont.

23 janvier 1963. Corsets, articles en tricot, etc.

**Jeanne Vionnet**, à Lausanne. Chef de la maison: Jeanne Vionnet née Schneuwly, veuve de Charles Vionnet, de Vuflens-le-Château, à Lausanne. Représentation et commerce de corsets et articles en tricot; confection pour dames. 1, passage Belle-Rose.

23 janvier 1963. Immeubles.

**S.I. Montecour C. D.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 26 juillet 1961, page 2190). L'administrateur Louis Pache est décédé; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: André Weber, de Zurich et Vevey, à Lausanne.

23 janvier 1963. Immeubles.

**Sur Lac C.S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 24 octobre 1956, page 2694). L'administrateur Louis Pache est décédé; sa signature est radiée. André Weber (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

24 janvier 1963. Couture.

**Jean-Pierre Favre**, à Lausanne. Chef de la maison: Jean-Pierre Favre, de Thierrens, à Lausanne. Haute couture pour dames. 16, rue du Midi.

24 janvier 1963. Salon de coiffure.

**G. Flury**, à Lausanne. Chef de la maison: Gertrude Flury, de Bärtschwil, à Lausanne. Salon de coiffure pour dames à l'enseigne «Salon Trudy». 39, boulevard de Granèy.

24 janvier 1963. Importations, exportations.

**Intrading Co S.A.**, à Lausanne, exportation de divers produits suisses ou autres et importation et vente de produits étrangers (FOSC. du 22 janvier 1963, page 207). François de Paula Canadas n'est plus président; il reste administrateur avec signature individuelle. Alexis Bovey (inscrit) est nommé président avec signature individuelle.

24 janvier 1963.

**Société immobilière de la place du Nord A S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 10 juillet 1962, page 2005). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 octobre 1962, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

24 janvier 1963. Amortisseurs.

**A. Ritz S.A.**, à Lausanne, amortisseurs pour tous genres de véhicules (FOSC. du 5 janvier 1959, page 5). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 janvier 1963, la société a décidé: en vue de supprimer l'excédent passif du bilan, de réduire le capital au sens de l'art. 735 CO en réduisant la valeur nominale des 300 actions nominatives de fr. 500, entièrement libérées, composant le capital, à fr. 200 chacune,

ramenant le capital de fr. 150 000 à fr. 60 000; de modifier ses statuts en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 60 000, divisé en 300 actions, nominatives, de fr. 200.

24 janvier 1963. Immeubles.

**S.I. Rue Neuve N° 13**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 24 avril 1961, page 1158). L'administrateur Oscar Aellig est décédé; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Raymond Aellig, de Frutigen, à Lausanne. Bureau transféré: 13, rue Neuve (chez l'administrateur).

24 janvier 1963. Immeubles.

**Astimette S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 19 avril 1961, page 1102). Conseil: Françoise Lamy, de France, à Paris, présidente; Charles-Henri Rogivue, de Châtillens, à Lausanne, secrétaire; René Guignard (inscrit). La société est engagée par la signature individuelle de la présidente et par la signature collective à deux des autres administrateurs: les pouvoirs de René Guignard sont modifiés en conséquence. Bureau transféré: rue du Lion d'Or 6 (chez Régie Immobilière Lausanne S.A.).

24 janvier 1963. Machines de ménage et machines agricoles.

**Blanche-Neige S.A.**, à Lausanne, machines de ménage et machines agricoles (FOSC. du 24 janvier 1962, page 244). Virgile Gamba (inscrit) n'est plus directeur; il est nommé administrateur-délégué avec signature collective à deux. Ernest Cochand, sous-directeur (inscrit), est nommé directeur avec signature collective à deux.

24 janvier 1963.

**Henry et Fils graines**, à Lausanne, graines potagères et de fleurs, semences fourragères, société en nom collectif (FOSC. du 30 avril 1956, page 1117). Viviane Henry, fille mineure de feu Pierre Henry et de Marie-Louise Henry, d'Ependes et Suchy, à Lausanne, représentée par son curateur Ernest Henry, est entrée comme associée dans la société dès le 1<sup>er</sup> janvier 1963 (autorisation de la Justice de paix du cercle de Lausanne du 18 décembre 1962). La société continue à être engagée par la seule signature de Marie-Louise Henry. Genre actuel de commerce: achat et vente de graines potagères et de fleurs, de semences fourragères, d'engrais, d'outils et d'instruments aratoires, de toutes fournitures, graines et autres aliments pour oiseaux et animaux domestiques. La raison sociale est modifiée en: Henry et Fils graines, Agence agricole. Bureau transféré: 6, rue Neuve.

24 janvier 1963. Savons.

**André Welten**, à Lausanne, savons en gros (FOSC. du 5 mai 1961, page 1285). Procuration individuelle est conférée à Pierre Chastelain, de La Tour-de-Peilz et Vevey, à Lausanne.

**Bureau de Morges**

23 janvier 1963. Auberge.

**Ruby Aloïs**, à Ecublens. Le chef de la maison est Aloïs Ruby, du Chenit (Vaud) et Reichenbach (Berne), à Ecublens. Exploitation de l'Auberge communale d'Ecublens.

23 janvier 1963. Hôtel.

**Genier E.**, à Prévèrenges, exploitation de l'Hôtel de l'Etoile (FOSC. du 2 juin 1947, N° 125, page 1478). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

24 janvier 1963.

**Plastico-Métal S.A.**, à Bussigny-près-Lausanne, société anonyme (FOSC. du 19 novembre 1962, N° 271, page 3333). Les administrateurs Marcel Lavanchy et Pierre Guillermin ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est composé de: Robert Righini, président (déjà inscrit); Arthur Ernst, de Morges, aux Mosses, membre, et Jean Mabilia, de et à Genève, membre. La société est engagée par le président du conseil signant collectivement avec l'un des administrateurs ou par le fondé de procuration signant collectivement avec le président ou un autre membre du conseil.

24 janvier 1963. Station-service, taxis.

**Gouffon Marcel**, à Prévèrenges. Le chef de la maison est Marcel Gouffon, de Montricher, à Prévèrenges. Exploitation d'une station-service (benzine, huile et entretien de voitures) et service de taxis.

24 janvier 1963. Garage.

**Bataillard Roger**, à Romanel-sur-Morges, exploitation d'un garage (FOSC. du 4 avril 1952, N° 80, page 910). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

**Bureau de Nyon**

25 janvier 1963. Immeubles.

**Pierre G.M. Chavaunes**, précédemment à Lausanne, agence immobilière, remise de commerces et gérance d'immeubles (FOSC. du 11 octobre 1962, page 2907). Le siège de la maison et le domicile particulier du titulaire sont transférés à Bassins. Le titulaire est Pierre Gabriel Michel Chavaunes, de Vevey, à Bassins. Agence immobilière, remise de commerces et gérance d'immeubles.

**Bureau d'Orbe**

24 janvier 1963.

**Bovard et Rastello, Carrosserie d'Orbe**, à Orbe, société en nom collectif (FOSC. du 16 février 1961, N° 39, page 481). L'associé André Bovard s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Armand Rastello, d'Italie, à Orbe, continue les affaires comme entreprise individuelle, au sens de l'art. 579 CO. La raison de commerce est **Armand Rastello**. Exploitation d'un atelier de carrosserie sous l'enseigne Carrosserie d'Orbe.

24 janvier 1963.

**Société Electrique du Châtellard, Service intercommunal de Vallorbe, Baltaignes et Vaulion**, à Vallorbe, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1958, N° 281, page 3202). Les administrateurs Charles Solberger et Charles Schauenberg sont démissionnaires. Sont nommés administrateurs: Pierre Graber, de La Chaux-de-Fonds, à Lausanne, et Pierre Franeport, de et à Vallorbe. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

**Bureau du Sentier**

25 janvier 1963. Seierie, pompes funèbres.

**Jules-Louis Rochat et Fils**, aux Charbonnières, commune du Lieu, société en nom collectif (FOSC. du 21 août 1957, N° 194, page 2241). L'associé Jules-Louis Rochat étant décédé, la société est dissoute. L'actif et le passif sont repris dès le 1<sup>er</sup> novembre 1962 par l'associé Robert Rochat, inscrit ci-dessous.

25 janvier 1963.

**Scierie RoCHAT Les Charbonnières**, aux Charbonnières, commune du Lieu. Le chef de cette raison individuelle est Robert RoCHAT, allié Buffet, du Lieu, aux Charbonnières, commune du Lieu. Reprise de l'actif et du passif, dès le 1<sup>er</sup> novembre 1962, de la société en nom collectif «Jules-Louis RoCHAT et Fils», radiée. Scierie, charpentes, fabrique de boîtes à vacherins, écaissierie, entreprise de pompes funèbres.

25 janvier 1963.

**Association de scieries de la Vallée**, jusqu'ici au Sentier, commune du Chenit, société coopérative (FOSC. du 8 septembre 1955, N° 210, page 2280). Dans ses assemblées générales des 21 juin 1958 et 3 mars 1962, la société a modifié ses statuts. Le seul point concernant les tiers est le transfert du siège social au Pont, commune de l'Abbaye. Le comité de trois membres est composé de: Roger GOLAY, du Chenit, au Brassus (Le Chenit), président (nouveau); Robert RoCHAT, du Lieu, aux Charbonnières (Le Lieu), vice-président (nouveau); Louis GOLAY, du Chenit, au Sentier (Le Chenit), secrétaire (nouveau). Les signatures de Jules-Louis RoCHAT, décédé, Louis Berncy et Robert Heuby, démissionnaires, sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

*Bureau de Vevey*

18 janvier 1963. Articlés d'électricité, etc.

**R. Held**, à Corsier-sur-vevey. Le chef de la maison est Roland René Held, de Heimswil (Berne). Commerce et installation d'articles d'électricité et téléphoniques. Atelier: route de l'Esplanade, commune de Corsier.

23 janvier 1963. Produits alimentaires.

**M. Chaudet**, à La Tour-de-Peilz, fabrication et commerce de produits alimentaires (FOSC. du 13 juin 1956, page 1525). Par suite du transfert du siège de la maison à Concise (FOSC. du 17 janvier 1963, page 156), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Vevey.

23 janvier 1963. Transports.

**Vallotton frères S.A.**, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 9 novembre 1945, page 2764), transports et déménagements. L'administrateur Georges Faucherre, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Robert Vallotton est désormais seul administrateur; ses pouvoirs individuels sont modifiés en ce sens.

23 janvier 1963.

**Pouly Transports S.A.**, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 22 novembre 1960, page 3329). Le conseil d'administration est actuellement composé de Pierre Beausire (jusqu'ici secrétaire), président; Georges Faucherre, de Moudon, à Vevey, secrétaire et délégué, et Robert Frick, membre (déjà inscrit). Le président John Delafontaine, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature individuelle du délégué ou par la signature collective à deux des autres administrateurs.

24 janvier 1963. Epicerie, etc.

**Mme Leyvraz**, à Vevey. Chef de la maison: Renée-Marie-Ange née Pasquier, épouse autorisée de Jean-Louis Auguste Leyvraz, de Puidoux, à Chèvres. Commerce d'épicerie, primeurs et alimentation générale. Boulevard de Charmontey 40.

24 janvier 1963. Café.

**G. Ferner**, à Saint-Léger-La-Chiésaz, Café du Centre (FOSC. du 2 juin 1961, page 1587). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel**Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

24 janvier 1963. Boulangerie, épicerie, etc.

**Lucien Binninger**, Successeur de Gaston Grivel, à Fontainemelon. Le chef de la raison est Lucien-Joseph Binninger, de Chézard-Saint-Martin, à Fontainemelon. Boulangerie, pâtisserie, épicerie. 3, rue de la Jonchère.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

24 janvier 1963. Scies circulaires, fraises.

**Léon Rérat S.A.**, à La Chaux-de-Fonds. Suivant acte authentique et statuts du 10 janvier 1963, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la fabrication et la vente de scies circulaires et de fraises industrielles en tous genres. Elle continue l'exploitation de l'entreprise individuelle non inscrite au registre du commerce Léon Rérat, à La Chaux-de-Fonds, rue des Tilleuls 2, dont l'apport a été fait à la société comme indiqué ci-après. Le capital social de fr. 100 000 est divisé en 100 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune; il est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société de l'entreprise individuelle Léon Rérat, selon bilan au 31 décembre 1962, accusant un actif de fr. 198 000 (machines-outils, marchandise en stock, matière première et fournitures, mobilier, clients, commandes en portefeuille). Aucun passif ne figure au bilan. Le dit apport a été accepté pour le prix de fr. 198 000, contre remise à l'apporteur de 98 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, et une créance contre la société de fr. 100 000. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de l'entreprise individuelle Léon Rérat, dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1963. Deux actions, au porteur, de fr. 1000 chacune, ont été entièrement libérées par un versement en espèces de fr. 2000. L'assemblée est convoquée par lettre personnelle si les actionnaires sont connus ou par une seule insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce, qui est l'organe de publicité. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs administrateurs, actuellement de: Maurice Petignat, d'Alle (Berne), à La Chaux-de-Fonds, président; Arlette Petignat, d'Alle (Berne), à La Chaux-de-Fonds, secrétaire; Léon Rérat, de Fahy (Berne), à La Chaux-de-Fonds, assesseur. La société est engagée par la signature individuelle du président ou du secrétaire. Locaux: 2, rue des Tilleuls.

24 janvier 1963.

**Fiduciaire J.-P. von Allmen**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 21 février 1961, N° 43). Nouvelle adresse: 31, avenue Léopold-Robert (Tour du Casino).

24 janvier 1963. Verres de montres.

**Christen et Co**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication de verres de montres, tous genres, société en nom collectif (FOSC. du 11 décembre 1952, N° 291). La société est dissoute par suite du décès de l'associé Lucien-Maurice Christen, survenu le 5 septembre 1962. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par André Froidevaux, à Genève, inscrit ce jour à Genève.

24 janvier 1963. Immeubles.

**S.I. Beau-Parc A S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 17 mars 1961, N° 64). Nouvelle adresse: Etude Julien Girard, notaire, 58, rue Jaquet-Droz.

*Genf - Genève - Ginevra*

24 janvier 1963. Articles de réclame.

**«Commerce-Léman» Bruno-G. Häni**, à Genève. Chef de la maison: Bruno-Guido Häni, de Steckborn (Thurgovie), à Genève. Commerce d'articles de réclame, de décoration et de publicité. 32, rue du Trente-et-un-Décembre.

24 janvier 1963. Matières premières, métaux.

**G.-A. Sury**, à Genève. Chef de la maison: Gustav-Adolf Sury, de Wiler (Berne), à Genève, séparé de biens de Margrith née Bossard. Commerce de matières premières, spécialement de métaux, pour l'industrie métallurgique et de produits industriels manufacturés. 20, rue François-Grast.

24 janvier 1963. Boulangerie-pâtisserie.

**W. Häfliger**, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 14 avril 1955, page 970). L'inscription est radiée par suite de décès et remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la maison «W. Häfliger», à Genève.

24 janvier 1963. Boulangerie-pâtisserie.

**W. Häfliger**, à Genève. Chef de la maison: Werner-Emile Häfliger, de Genève, à Grand-Saconnex. Boulangerie-pâtisserie-confiserie. Reprise de l'actif et du passif de la maison «W. Häfliger», à Genève. 41, rue de Lyon.

24 janvier 1963. Entreprise d'électricité.

**Charles Schmidt**, à Genève, entreprise d'électricité (FOSC. du 24 janvier 1963, page 234). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la société en commandite «Charles Schmidt & Cie», à Genève.

24 janvier 1963. Imprimerie typographique.

**Reggiani et Jaccoud**, à Genève, imprimerie typographique, société en nom collectif (FOSC. du 17 mars 1953, page 627). Jean-René Jaccoud n'est plus associé. La société est dissoute et radiée. L'associée Lucie-Jeanne Reggiani, de et à Genève, reste chargée de l'actif et du passif de la société dont elle continue les affaires sous la raison individuelle: Mme Lucie Reggiani. 16, rue du Diorama.

24 janvier 1963. Tabacs, journaux.

**J. Chaput & M. Le Priault**, à Genève, commerce de tabacs et journaux, société en nom collectif (FOSC. du 19 février 1962, page 526). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

24 janvier 1963.

**Société des Montres West End SA**, à Genève (FOSC. du 17 novembre 1953, page 2766). Locaux: 16, rue de Hesse.

24 janvier 1963.

**Société Financière de Genève**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 janvier 1961, page 302). Signature collective à deux a été conférée à Pierre-Henri à Porta (inscrit), nommé sous-directeur; sa procuration est radiée.

24 janvier 1963. Participation à toutes entreprises.

**Sopie SA**, à Genève, participation sous quelque forme que ce soit à toute entreprise commerciale ou industrielle, etc. (FOSC. du 6 décembre 1951, page 3028). L'administrateur Otto Nicolet est maintenant domicilié à Thonex. Nouveau domicile de la société: 8, avenue de Frontenex, chez Otto Nicolet.

24 janvier 1963.

**Société Immobilière Chemin du Vallon 19**, à Chêne-Bougeries, société anonyme (FOSC. du 17 novembre 1953, page 2766). Administration: René-Paul Jeanneret-Grosjean (inscrit), nommé président, et Magdolna-Juliana Jeanneret-Grosjean, du Locle (Neuchâtel), à Chêne-Bougeries, secrétaire, lesquels signent individuellement.

24 janvier 1963. Participation financière.

**Wasco Consolidated SA**, à Genève, participation financière à toutes entreprises intéressées à la production, transformation et vente des produits de l'industrie chimique, etc. (FOSC. du 6 décembre 1962, page 3530). Raymond-Edward Lapean, des USA, à Zurich, est membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle.

24 janvier 1963. Construction d'immeubles, travaux publics.

**Société Anonyme Victor Olivet**, à Genève, construction d'immeubles, travaux publics, etc. (FOSC. du 14 décembre 1961, page 3638). Victor Olivet (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jean Olivet, jusqu'ici secrétaire, nommé président et délégué, avec signature individuelle; Cécile Olivet, de Jussy, à Genève, secrétaire, et Renée Mirimanoff, de Genève, à Chêne-Bougeries, lesquelles signent collectivement à deux.

24 janvier 1963.

**Société Immobilière rue de Monnetier 10**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 mai 1939, page 983). Victor Olivet (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Olivet, de Jussy, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile de la société: 38, rue du Nant, Société Anonyme Victor Olivet.

24 janvier 1963.

**Société Immobilière Préfleür**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 avril 1938, page 943). Victor Olivet (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Olivet, de Jussy, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

24 janvier 1963.

**Société Immobilière Quai de l'Ile 1**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 novembre 1955, page 2808). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

24 janvier 1963. Matières premières, etc.

**Cotellas SA**, à Genève, matières premières brutes ou manufacturées, denrées coloniales, etc. (FOSC. du 2 avril 1962, page 974). Capital porté de fr. 200 000 à fr. 300 000 par l'émission de 100 actions de fr. 1000, au porteur. Capital: fr. 300 000, entièrement versé, divisé en 300 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 15 janvier 1963. André Dutoit n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Walter Sommer (inscrit), jusqu'ici secrétaire, nommé président; Nicolas Papassotiropoulos (inscrit), nommé secrétaire, et Friedrich dit Fritz Gross, de Zurich (AG), à Zurich, lesquels signent collectivement à deux.

24 janvier 1963. Produits chimiques.

**Labatec Pharma SA**, à Genève, fabrication et commerce de produits chimiques, etc. (FOSC. du 3 octobre 1962, page 2822). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 250 000 par l'émission de 300 actions de fr. 500, au porteur, entièrement libérées par compensation de créances. Capital: fr. 250 000, entièrement versé, divisé en 500 actions de fr. 500, au porteur. Statuts modifiés le 16 janvier 1963.

24 janvier 1963.

**Vintransport SA (Weintransport AG) (Vinotrasporto SA)**, à Genève (FOSC. du 3 septembre 1959, page 2456). Capital porté de fr. 200 000 à fr. 400 000 par l'émission de 200 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées, dont 50 actions par compensation de créance. Capital: fr. 400 000, entièrement versé, divisé en 400 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 21 janvier 1963.

24 janvier 1963. Equipements pétroliers.

Rosson-Richards SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 21 janvier 1963. But: achat, vente, fabrication et location d'équipements pétroliers, revêtement de conduites destinées au transport du pétrole, principalement dans les pays du Moyen-Orient; création, achat et vente de brevets, licences, procédés de fabrication et formules dans le domaine décrit ci-dessus. La société n'exercera aucune activité en Suisse, sauf toutefois celle strictement nécessaire à son administration. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 500, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Robert Turrettini, de Genève, à Vandœuvres, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 22, rue de la Corraterie, chez Turrettini, Poncet & Maunoir, avocats.

24 janvier 1963.

Marathon Pétrole (Suisse) SA [Marathon Petroleum (Switzerland) Inc.] [Marathon Petroleum (Schweiz) AG], à Genève, société anonyme. Date des statuts: 15 janvier 1963. But: notamment en liaison avec «Marathon International SA» dont le siège est à Genève, l'achat, la vente, la production, la recherche, le transport, l'importation et l'exportation, en particulier en Suisse, de toutes matières premières et produits bruts ou manufacturés, notamment dans le domaine des hydrocarbures et produits chimiques et industriels de tous genres. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Hans-B. Baur, de Bâle, à Genève, administrateur unique. Signature: individuelle de l'administrateur ou de Frederick-C. Aldrich, des USA, à Londres, Bert-B. Miller, des USA, à Madrid, et Allen-D. Lodge, des USA, à Londres, directeurs. Domicile: 8, rue du Marche, chez Marathon International SA.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances

**Hydrior AG., Wettingen**

Herabsetzung des Grundkapitals und Anforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Hydrior AG., Wettingen, vom 30. Januar 1963 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 400 000 auf Fr. 50 000 beschlossen. Auf jede der 400 Aktien von nominell Fr. 1000 werden Fr. 875 zurückbezahlt. Die Revisionsstelle hat in ihrem Bericht

festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach dieser Herabsetzung des Aktienkapitals durch vorhandene Aktiven voll gedeckt sind.

Die Hydrior AG. gibt hiermit ihren Gläubigern im Sinne von Artikel 733 OR bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen am Sitze der Gesellschaft in Wettingen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 34<sup>3</sup>)

Wettingen, den 30. Januar 1963.

Der Verwaltungsrat.

**Allgemeiner Konsumverein Kreuzlingen und Umgebung, in Kreuzlingen**

Herabsetzung der Anteilschulden gemäss Artikel 874 und 733 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die Genossenschaft Allgemeiner Konsumverein Kreuzlingen und Umgebung in Kreuzlingen hat die Herabsetzung des Anteilschuldenskapitals bzw. die Reduktion der Nominalwerte der Anteilschulden von Fr. 30.- auf Fr. 10.- beschlossen. Sie gibt hiermit den Gläubigern nach Art. 874 OR bekannt, dass sie innert 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei Herrn Notar H. Moll in Kreuzlingen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Kreuzlingen, den 25. Januar 1963.

(AA. 32<sup>1</sup>)

Allg. Konsumverein Kreuzlingen und Umgebung,

die Verwaltung:

Ulrich

Surhock

**Zonno S.A., Genève**

Siège social: 8, rue du 31-Décembre

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 25 janvier 1963 a décidé de réduire le capital social de Fr. 200 000.- à Fr. 50 000.- par remboursement et annulation des actions N°s 11 à 40 de Fr. 5000 chacune.

Conformément aux dispositions de l'art. 733 CO les créanciers de la société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils pourront produire leurs créances au siège social et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 31<sup>1</sup>)

Genève, le 25 janvier 1963.

Le conseil d'administration.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Der schweizerische Aussenhandel im Jahre 1962**

Die Verlangsamung des allgemeinen konjunkturellen Aufschwungs widerspiegelt sich auch in der Entwicklung des Aussenhandels der Schweiz im abgelaufenen Jahr. Der Anstieg gegenüber dem Vorjahr hat sich bei Ein- und Ausfuhr von Quartal zu Quartal vermindert. Die jährliche wertmässige Zuwachsrates des Imports ist gegen 1961 von 20,7 auf 11,5% gesunken, während die Zunahme im Export mit 8,6% sich etwas über dem vorjährigen Umfang bewegt. So ist die Einfuhr in Höhe von 12 985,5 Mio Fr. um 1341,1 Mio gestiegen, und die Ausfuhr im Werte von 9579,9 Mio Fr. hat sich um 757,8 Mio verstärkt. Damit überragen Ein- und Ausfuhr alle Wertbetreffnisse früherer Jahre.

Entwicklung der Handelsbilanz

Jahr	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.		
1958	11 781 934	7335,2	957 502	6648,8	686,4	90,6
1959	12 688 627	8267,9	1 206 321	7273,8	991,1	88,0
1960	15 292 953	9648,1	1 470 588	8130,7	1517,4	84,3
1961	17 176 675	11 644,4	1 350 313	8822,1	2822,3	75,8
1962	19 154 404	12 985,5	1 332 320	9579,9	3405,6	73,8

Die schweizerische Aussenhandelsbilanz schliesst im Jahre 1962 - trotz der rückläufigen Import- und der wenig veränderten Exportzuwachsrate - mit dem bisher nie registrierten Passivsaldo von 3,4 Mrd. Fr. ab. Diese Bilanzgestaltung ist namentlich durch die hohen Einfuhrüberschüsse im ersten Semester 1962 verursacht, wobei im Januar der grösste je ausgewiesene monatliche Fehlbetrag (448,7 Mio Fr.) verzeichnet wurde. Der Wertanteil der vom Export gedeckten Einfuhr ist von 75,8 (1961) auf 73,8% im Jahre 1962 gesunken und liegt diesmal wesentlich unter dem Durchschnitt der letzten Jahre.

Einfuhr

Jahr	Lebens-, Genuss- und Futtermittel		Rohstoffe		Fabrikate	
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.
1958	1 950 812	1564,5	8 907 458	2204,1	923 664	3566,6
1959	1 841 028	1510,1	9 736 759	2335,0	1 110 840	4422,8
1960	2 039 337	1629,8	11 972 068	3041,3	1 281 548	4977,0
1961	2 131 360	1787,9	13 243 723	3100,8	1 801 592	6155,7
1962	2 338 509	1991,7	14 684 547	3400,3	2 131 348	7503,5

Im wertmässigen Einfuhrzuwachs dominieren wiederum Fabrikate (+18%), wenn auch in geringerem Umfang als im Jahr 1961 (+30%). Der Bezug von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln übersteigt um 11% das entsprechende Betreffnis des Vorjahres, während der Rohstoffimport praktisch unverändert bleibt. Das Schwergewicht des Wertverhältnisses der Hauptwarengruppen zur Gesamteinfuhr liegt mit 59% gegen 56% anno 1961 auch diesmal bei den Fertigwaren. Auf Rohstoffe entfallen 26% (gegen 29%) und auf Lebens-, Genuss- und Futtermittel wie im Vorjahr 15%.

Im Sektor der Lebens-, Genuss- und Futtermittel ist gegenüber 1961 die Vergrösserung der Einfuhrmenge bei Mais (+55 000 t) und Futterweizen (+37 000 t) von Bedeutung. Die ausländischen Lieferungen von Südrüchten, Futtergerste sowie von Frisch- und Gefrierfleisch - welche Produkte auch dem Werte nach ins Gewicht fallen - weisen ebenfalls namhafte mengenmässige Plusdifferenzen auf. Die Eindeckungen mit Hafer, Kristallzucker, Frischobst und Oelsaaten unterschreiten dagegen erheblich das Mengenvolumen von 1961.

Bei den Roh- und Betriebsstoffen verteilt sich die Gewichtszunahme gegenüber dem Vorjahr zur Hauptsache auf Heizöl (+919 000 t), Sand, Erden und Steine (+710 000 t), welche Produkte zusammen annähernd zwei Fünftel der gesamten Importmenge ausmachen. Bei den Metallrohstoffen und -halbfabrikaten ist insbesondere die Zufuhr von Roheisen und -stahl (+70 000 t) sowie von Eisen- und Stahlprofilen (+39 000 t) mit einer Zunahme vertreten. Erheblich sind ferner die Mehrbezüge von Kohlen (+67 000 t) und chemisch-pharmazeutischen Rohstoffen (+42 000 t). Die Eindeckungen mit Rohmaterialien für die Papierfabrikation (-154 000 t), Mineral- und Teerölen (-148 000 t) sowie mit Benzin (-102 000 t) registrieren - entgegen der allgemeinen Importgestaltung - einen starken Rückgang.

Die gegenüber 1961 umfangreicheren Fabrikatimporte betreffen dem Werte nach hauptsächlich Maschinen, Instrumente und Apparate (+122 Mio Fr.), welche Erzeugnisse mit 31% den weitaus grössten Posten dieser Hauptwarengruppe darstellen. Auch Automobile (+19 400 Stück, +158,5 Mio Fr.) und Flugzeuge (+19 Stück, +112,9 Mio) sind vermehrt importiert worden. Erwähnt sei ebenfalls die Bezugssteigerung bei zugerichtetem Bau- und Nutzholz, bearbeiteten Edel- und Schmucksteinen, Kunstfasergarnen und Kurzfasern sowie bei chemischen Erzeugnissen.

Ausfuhr

Jahr	Lebens-, Genuss- und Futtermittel		Rohstoffe		Fabrikate	
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.
1958	182 121	362,3	307 226	257,8	468 153	6028,7
1959	271 752	381,2	355 974	322,2	578 395	6570,4
1960	162 591	377,6	707 038	517,5	600 959	7235,6
1961	194 595	399,3	587 129	325,8	568 589	7897,0
1962	156 763	399,9	584 020	350,7	591 537	8629,3

Die Zunahme des Exportes gegenüber 1961 betrifft fast ausschliesslich den Versand von Fertigwaren, der 90% des gesamten Ausfuhrwertes ausmacht. Der Exportüberschuss im Aussenhandel mit Fabrikaten ist 1962 um rund 400 Mio Fr. gesunken und übersteigt diesmal den entsprechenden Import um 14%, gegen 22% im Jahr 1961. Der Exportwert ist bei Fertigwaren um 9% und bei Rohstoffen um 5% gestiegen, während unser Versand von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln sich bei erheblich kleinerem Gewicht wertmässig unbedeutend vergrössert hat.



Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte	
	Jahr	Jahr
	1961	1962
	in Mio Fr.	
<b>Textilindustrie</b> .....	1017,9	1064,9
davon:		
Schappe	10,7	11,8
Kunstfasergarne und Kurzfasern	180,3	220,2
Seiden- und Kunstfasergewebe	133,7	143,5
Bänder aus Seide und andern Textilien	13,0	13,9
Wollgarne	38,2	37,8
Wollgewebe	40,2	44,2
Baumwollgarne	65,6	49,3
Baumwollgewebe	101,3	149,9
Stückereien	130,7	134,7
Wirk- und Strickwaren	61,1	67,9
Bekleidungswaren	73,9	71,9
Uebrigere Konfektionswaren	14,7	17,7
<b>Hutgeflechthindustrie</b> .....	32,7	36,0
<b>Schuhindustrie</b> .....	60,0	61,7
davon:		
Lederschuhe in 1000 Paar	1645,0	1566,4
Uebrigere Schuhe in 1000 Paar	491,1	559,3
<b>Metallindustrie</b> .....	4790,9	5245,3
davon:		
Nichtelektrische Maschinen	2056,2	2279,9
Elektrische Maschinen und Apparate	514,9	532,0
Instrumente und Apparate	378,8	436,2
Uhren (in 1000 Stück)	46 341,3	50 381,2
Aluminium (in Mio Fr.)	1313,1	1428,9
Aluminium	105,1	117,8
<b>Chemische und pharmazeutische Industrie</b> .....	1668,6	1798,0
davon:		
Pharmazeutische Erzeugnisse	395,7	415,5
Synthetische organische Farbstoffe	438,3	449,2
Riechstoffe und Kosmetika	61,3	65,9
Chemikalien	773,0	867,0
<b>Bücher, Zeitschriften, Zeitungen</b> .....	59,1	66,8
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b> .....	456,6	472,8
davon:		
Käse	160,8	158,0
Milchkonserven und Kindermehl	43,5	41,3
Schokolade	60,2	62,7
Suppen- und Bouillonprodukte	32,3	31,3
Tabakfabrikate	60,2	77,1

Die Erhöhung des Ausfuhrwertes gegenüber 1961 verteilt sich in unterschiedlichem Umfang auf die Erzeugnisse aller wichtigen Hauptexportindustrien. Am stärksten ist der absolute Zuwachs bei der Metallbranche, welche 60% der gesamten Ausfuhrzunahme auf sich vereinigt. Der Maschinen-, Instrumente- und Apparatebau verzeichnet hierbei mit einem Anteil von über einem Drittel am Gesamtausfuhrwert eine Exportausweitung von 10%. Uhren sind in geringerem Ausmass (+9%) an der Mehrausfuhr beteiligt und machen 15% des Totalexportes aus. Auch der chemisch-pharmazeutische Erwerbiszweig verzeichnet mit 8% einen weiteren Anstieg seiner Ausfuhrziffern, welche Zunahme insbesondere den Absatz von Chemikalien betrifft. Die Exportsteigerung im Sektor der Textilindustrie (+5%) entfällt zur Hauptsache auf Kunstfasergarne und Kurzfasern, den bedeutendsten textilen Ausfuhrartikeln. Rückläufig ist dagegen vor allem der Versand von Baumwollgarnen und -geweben. Erhöhte Werte registrieren unsere Lieferungen von Schuhen und Hutgeflechtes sowie von Büchern, Zeitschriften und Zeitungen. Die Ausfuhrsteigerung der Nahrungs- und Genussmittelindustrie (+4%) bezieht sich auf Tabakfabrikate und Schokolade.

Aussenhandel nach Wirtschaftsgebieten und Ländern

Die Einfuhrzunahme gegenüber dem Vorjahr richtet sich vornehmlich auf die europäischen Länder (+1210,9 Mio Fr. oder +13%) und nur zum kleineren Teil auf die überseeischen Gebiete (+130,2 Mio oder +5%). Die Käufe im EFTA-Raum haben sich um 268,4 Mio Fr. oder 18%, diejenigen aus der EWG um 913,6 Mio oder 13% erhöht. Der EFTA-Anteil an der gesamten schweizerischen Einfuhr ist mit 13,3% und die EWG-Quote mit 63,1% gegen 1961 gestiegen (12,5 und 62,5%). An der Zunahme der Importe aus der EWG sind den Absolutzahlen nach die Bundesrepublik Deutschland und Frankreich aus-

schlaggebend beteiligt, während der Mehrbezug aus der EFTA vor allem Grossbritannien, mit Abstand auch Oesterreich, Dänemark und Schweden betrifft. Spanien hat als Versorgungsgebiet für die Schweiz ebenfalls an Bedeutung gewonnen. Unsere Einfuhr aus Uebersee verzeichnet vornehmlich im Handel mit den USA, Argentinien, Japan und Mexiko eine Intensivierung. Wesentlich zurückgegangen ist hingegen der Import aus der Republik Südafrika.

Von der im Vergleich zu 1961 sich ergehenden Ausfuhrwertzunahme entfallen 595,5 Mio Fr. (+10%) auf den europäischen Wirtschaftsraum und 162,3 Mio (+5%) auf die überseeischen Gebiete. Die Mitgliedstaaten der EFTA haben für 193,7 Mio oder 13% und diejenigen der EWG für 364,2 Mio oder 10% mehr Schweizer Waren aufgenommen als vor einem Jahr. Mit 17,9% unserer Gesamtausfuhr ist die EFTA-Quote und mit 42% der EWG-Anteil grösser als im Jahr 1961 (17,2 bzw. 41,5%). An der Steigerung unseres Exportes nach der EWG partizipieren alle Mitgliedstaaten, insbesondere die Bundesrepublik Deutschland, Frankreich und Italien. Im Bereich der EFTA haben vermehrte Lieferungen vor allem nach Grossbritannien, Schweden, Oesterreich und Dänemark stattgefunden. Die Steigerung des Warenversandes nach Uebersee betrifft im wesentlichen die Vereinigten Staaten von Amerika, Indien, die Republik Südafrika und Japan, wogegen unser Versand nach Argentinien merklich gesunken ist.

Wichtige Handelspartner

	Einfuhr		Ausfuhr	
	Jahr		Jahr	
	1961	1962	1961	1962
	in Mio Fr.		in Mio Fr.	
	in % der Gesamteinfuhr		in % der Gesamtausfuhr	
BR Deutschland	3661,0	4086,7	31,5	31,5
Frankreich	1488,6	1739,7	12,8	13,4
Italien	1212,3	1355,3	10,4	10,4
Belgien-Luxemb.	476,5	523,0	4,1	4,0
Niederlande	441,3	491,6	3,8	3,8
<b>EWG</b>	<b>Total</b> 7282,7	<b>8196,3</b>	<b>62,5</b>	<b>63,1</b>
Oesterreich	287,3	364,9	2,5	2,8
Grossbritannien	681,0	811,4	5,8	6,2
Portugal	25,6	29,2	0,2	0,2
Dänemark	111,8	156,6	1,0	1,2
Norwegen	44,5	37,1	0,4	0,3
Schweden	248,9	288,0	2,1	2,2
Finland	53,8	31,1	0,5	0,3
<b>EFTA</b>	<b>Total</b> 1452,9	<b>1721,3</b>	<b>12,5</b>	<b>13,3</b>
Spanien	96,9	116,8	0,8	0,9
Tschechoslowakei	79,1	76,3	0,7	0,6
<b>Europa</b>	<b>Total</b> 9167,7	<b>10 378,6</b>	<b>78,7</b>	<b>79,9</b>
Rep. Südafrika	53,2	24,6	0,5	0,2
Indien	39,2	42,1	0,3	0,3
Hongkong	9,1	16,5	0,1	0,1
Japan	138,0	162,0	1,2	1,2
Kanada	136,6	153,1	1,3	1,2
USA	1198,7	1269,9	10,3	9,8
Mexiko	32,1	45,1	0,3	0,3
Brasilien	53,6	56,4	0,5	0,4
Argentinien	66,6	103,3	0,6	0,8
Peru	48,8	43,6	0,4	0,3
Australischer Bund	22,3	24,4	0,2	0,2
<b>Uebersee</b>	<b>Total</b> 2476,7	<b>2606,9</b>	<b>21,3</b>	<b>20,1</b>
Europa	5787,9	6383,4	65,6	66,6
Uebersee	3034,2	3196,5	34,4	33,4

Der aus dem Gütertausch sich ergehende Einfuhrüberschuss ist ausschliesslich durch das Europageschäft verursacht. Hierbei verzeichnet die EFTA im schweizerischen Handelsverkehr einen Passivsaldo von 9,5 Mio Fr. (gegenüber einem Aktivum von 65,2 Mio vor einem Jahr), während unser Aussenhandel mit der EWG mit einem Defizit von 417,4 Mio Fr. (gegen 3625 Mio) abschliesst. Das im Warenverkehr mit Uebersee ausgewiesene Bilanzaktivum hat sich von 557,5 auf 589,6 Mio Fr. vergrössert.

Bern, den 1. Februar 1963.

Eidgenössische Oberzolldirektion.

26. I. 2. 63.

Le commerce extérieur de la Suisse en 1962

Le ralentissement de l'essor économique général se reflète aussi dans l'évolution du commerce extérieur de la Suisse en 1962. L'avance des importations et des exportations par rapport à l'année précédente s'est amenuee de trimestre en trimestre. La plus-value annuelle des entrées est tombée de 20,7 à 11,5% au regard de 1961, alors que celle des sorties se situe avec 8,6% quelque peu au-dessus du niveau de l'année précédente. En effet, les importations se sont accrues de 1311,1 Mio et atteignent 12 985,5 Mio de fr.; les exportations, avec 9579,9 Mio de fr., ont augmenté de 757,8 Mio. En conséquence, les importations et les exportations dépassent tous les chiffres de valeur enregistrés les années précédentes.

Evolution de notre balance commerciale

Année	Importations		Exportations		Solde passif	Valeur d'exportation en % de la valeur d'importation
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.		
1958	11 781 931	7 335,2	957 502	6618,8	686,4	90,6
1959	12 688 627	8 267,9	1 206 321	7273,8	991,1	88,0
1960	15 292 953	9 648,1	1 470 588	8130,7	1517,1	84,3
1961	17 176 675	11 614,1	1 350 313	8822,1	2822,3	75,8
1962	19 154 401	12 985,5	1 332 320	9579,9	3105,6	73,8

Le bilan du commerce extérieur de la Suisse boucle en 1962 par un solde passif jamais atteint de 3,1 Mrd de fr., malgré le taux d'accroissement des importations en recul et celui peu changé des exportations. L'évolution actuelle de la balance commerciale est due notamment aux forts excédents d'importation du premier semestre 1962, le déficit de janvier (118,7 Mio de fr.) étant le plus élevé enregistré mensuellement jusqu'ici. La part en valeur des importations couverte par celle des exportations est tombée de 75,8 (1961) à 73,8% en 1962 et s'établit cette fois sensiblement au-dessous de la moyenne des dernières années.

Importations

Année	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.
1958	1 950 812	1561,5	8 907 458	2204,1	923 661	3566,6
1959	1 841 028	1510,1	9 756 759	2335,0	1 110 840	4422,8
1960	2 039 337	1629,8	11 972 068	3011,3	1 281 518	4977,0
1961	2 131 360	1787,9	13 243 723	3400,8	1 801 592	6155,7
1962	2 338 599	1991,7	14 684 517	3400,3	2 131 348	7593,5

Les produits fabriqués participent de nouveau de façon prédominante à la plus-value des importations (+18%), quoique dans une mesure plus faible qu'en 1961 (+30%). Les achats de denrées alimentaires, boissons et fourrages

sont supérieurs de 11% à ceux de l'année précédente, alors que les arrivages de matières premières n'ont pratiquement pas changé. La proportion en valeur des trois grandes classes de marchandises par rapport aux importations totales a évolué, cette fois encore, en faveur des produits fabriqués (59% contre 56% en 1961). Les matières premières participent par 26% à la valeur des entrées (contre 29%) et les denrées alimentaires, boissons et fourrages, comme en 1961, par 15%.

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, le renforcement quantitatif par rapport à 1961 des entrées de maïs (+55 000 t) et de froment pour l'affouragement (+37 000 t) est important. Les livraisons étrangères de fruits du midi, d'orge pour l'affouragement, ainsi que de viandes fraîches et congelées - importantes également quant à la valeur - enregistrent aussi une notable avance quantitative. Par contre, nos approvisionnements en avoine, sucre cristallisé, fruits frais et graines oléagineuses sont bien inférieurs en quantité à ceux de 1961.

En ce qui concerne les matières premières, combustibles et carburants, l'augmentation quantitative par rapport à l'année précédente se répartit principalement sur l'huile pour le chauffage (+919 000 t), le sable, les terres et pierres (+710 000 t); ces marchandises représentent ensemble près des deux cinquièmes du volume total des entrées. Parmi les matières premières métalliques et les produits mi-fabriqués en métal, ce sont particulièrement les arrivages de fers et aciers bruts (+70 000 t), ainsi que de profils en fer et en acier (+39 000 t), qui ont augmenté. De plus, les achats de charbon (+67 000 t) et de substances chimico-pharmaceutiques brutes (+42 000 t) se sont considérablement renforcés. Contrairement à l'évolution générale des importations, les approvisionnements en matières premières pour la fabrication du papier (-154 000 t), d'huiles minérales et huiles de goudron (-148 000 t), ainsi que de benzine (-102 000 t), accusent une forte régression.

L'accroissement des importations de produits fabriqués par rapport à 1961 concerne, en valeur, surtout les machines, instruments et appareils (+422 Mio de fr.), qui constituent avec 31% de loin le poste le plus important au sein des produits finis. De même, il s'est importé plus d'automobiles (+19 400 pièces, +158,5 Mio de fr.) et d'avions (+19 pièces, +112,9 Mio). Il convient également de mentionner l'avance des entrées de bois de construction et de bois d'œuvre préparés, de pierres gemmes travaillées, de fils de fibres textiles artificielles et fibrane, ainsi que de produits chimiques.

## Exportations

Année	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.
1958	182 121	362,3	307 226	257,8	468 155	6028,7
1959	271 752	381,2	355 974	322,2	578 595	6370,4
1960	162 591	377,6	707 038	517,5	600 959	7235,6
1961	194 595	399,3	587 129	525,8	568 589	7897,0
1962	156 763	399,9	584 020	550,7	591 537	8629,3

L'accroissement des exportations par rapport à 1961 concerne presque exclusivement les envois de produits fabriqués, qui forment le 90% de la valeur totale des sorties. L'excédent d'exportation résultant du commerce extérieur des produits fabriqués a baissé de 400 Mio de fr. environ et dépasse cette fois de 14% le niveau des entrées, contre 22% en 1961. La valeur des exportations de produits fabriqués s'est accrue de 9%, celle des sorties de matières premières de 5%, alors que la plus-value de nos envois de denrées alimentaires, boissons et fourrages - simultanément à une diminution considérable de poids - a été insignifiante.

## Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation	
	année 1961	année 1962
	en millions de francs	
<b>Industrie textile</b> .....	1017,9	1064,9
dont:		
Schappe.....	10,7	11,8
Fils de fibres textiles artificielles et fibrane	180,3	220,2
Etoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles.....	133,7	143,5
Rubans en soie et en autres textiles.....	13,0	13,9
Fils de laine.....	38,2	37,8
Tissus de laine.....	40,2	41,2
Fils de coton.....	65,6	49,3
Tissus de coton.....	161,3	149,9
Broderies.....	130,7	134,7
Bonneterie.....	61,1	67,9
Articles d'habillement.....	73,9	74,9
Autres articles de confection.....	14,7	17,7
<b>Industrie des tresses pour la chapellerie</b> .....	32,7	36,0
<b>Industrie des chaussures</b> .....	60,0	61,7
dont:		
Chaussures en cuir..... en 1000 paires	1615,0	1566,4
Autres chaussures..... en 1000 paires	491,4	559,3
<b>Industrie métallurgique</b> .....	4790,9	5245,3
dont:		
Machines non électriques.....	2056,2	2279,9
Machines et appareils électriques.....	511,9	532,0
Instruments et appareils.....	378,8	436,2
Montres..... en 1000 pièces	46 311,3	50 381,2
Aluminium..... en millions de fr.	1313,1	1428,9
Aluminium.....	105,1	117,8
<b>Industrie chimique et pharmaceutique</b> .....	1668,6	1798,0
dont:		
Produits pharmaceutiques.....	395,7	415,5
Matières colorantes organiques synthétiques.....	138,3	419,2
Produits de parfumerie et cosmétiques.....	61,3	65,9
Produits chimiques.....	773,0	867,0
<b>Livres, revues, journaux</b> .....	59,1	66,8
<b>Denrées alimentaires et tabacs</b> .....	456,6	472,8
dont:		
Fromage.....	160,8	158,0
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants.....	43,5	11,3
Chocolat.....	60,2	62,7
Produits pour soupes et bouillons.....	32,3	31,3
Tabacs manufacturés.....	60,2	77,1

La plus-value des exportations survenue par rapport à 1961 ne se répartit pas uniformément sur les produits de toutes les principales industries d'exportation. L'augmentation absolue la plus forte concerne la branche métallurgique, qui réunit sur elle le 60% de l'avance totale des sorties. En l'occurrence, l'industrie des machines, instruments et appareils a augmenté de 10% ses ventes à l'étranger et participe pour plus d'un tiers à l'ensemble des exportations. Les montres, qui forment le 15% de nos livraisons à l'étranger, prennent une part plus modeste (+9%) à l'accroissement des sorties. De même, la branche chimico-pharmaceutique enregistre avec 8% derechef une avance de ses exportations, laquelle concerne particulièrement les ventes de produits chimiques. L'accroissement des sorties noté dans le domaine de l'industrie textile (+5%) a trait en majeure partie aux fils de fibres textiles artificielles et fibrane, principaux articles d'exportation du secteur des textiles. En revanche, les envois de fils et tissus de coton, avant tout, se sont amenuisés. Nos livraisons de chaussures et de tresses pour la chapellerie, ainsi que celles de livres, revues et journaux, figurent avec des valeurs en hausse. Le renforcement des sorties de la branche des denrées alimentaires et tabacs (+1%) touche les tabacs manufacturés et le chocolat.

## Commerce extérieur par régions économiques et par pays

L'accroissement des importations par rapport à l'année précédente concerne surtout les pays européens (+1210,9 Mio de fr. ou +13%) et dans une mesure plus restreinte les territoires d'outre-mer (+130,2 Mio ou +5%). Nos achats à l'AELE ont augmenté de 268,4 Mio de fr. ou 18%, ceux à la CEE de 913,6 Mio ou 13%. Avec 13,3% respectivement 63,1%, les parts de l'AELE et de la CEE à l'ensemble des importations suisses se sont accrues au regard de 1961 (12,5 et 62,5%). D'après les chiffres absolus, la République fédérale d'Allemagne et la France participent d'une manière prédominante au développement des entrées en provenance de la CEE, alors que l'avance de nos achats à l'AELE concerne avant tout la Grande-Bretagne et, à un certain écart, aussi l'Autriche, le Danemark et la Suède. Comme fournisseur de la Suisse, l'Espagne a également gagné du terrain. Nos importations d'outre-mer se sont intensifiées surtout dans le trafic avec les U.S.A., l'Argentine, le Japon et le Mexique. En revanche, les entrées en provenance de la République de l'Afrique du Sud ont sensiblement rétrogradé.

La plus-value des exportations survenue en l'espace d'une année se répartit à raison de 595,5 Mio de fr. (+10%) sur l'Europe et de 162,3 Mio (+5%) sur les territoires d'outre-mer. Les pays membres de l'AELE ont absorbé pour 193,7 Mio ou 13% et ceux de la CEE pour 364,2 Mio ou 10% de plus de marchandises suisses qu'il y a une année. Avec 17,9% de nos exportations totales, la cote de l'AELE et, avec 42%, celle de la CEE sont plus élevées qu'en 1961 (17,2 respectivement 41,5%). Tous les pays membres participent au renforcement de nos ventes à la CEE, en particulier la République fédérale d'Allemagne, la France et l'Italie. Dans le domaine de l'AELE, ce sont nos livraisons avant tout à la Grande-Bretagne, à la Suède, à l'Autriche et au Danemark qui ont augmenté. Le développement de nos envois à destination des territoires d'outre-mer concerne en premier lieu les Etats-Unis d'Amérique, l'Inde, la République de l'Afrique du Sud et le Japon, alors que nos ventes à l'Argentine ont notablement flechi.

## Principaux partenaires commerciaux

	Importations				Exportations			
	Année		Année		Année		Année	
	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales	
<b>République fédérale</b>								
d'Allemagne	3664,0	4086,7	31,5	31,5	1578,3	1667,8	17,9	17,1
France	1488,6	1739,7	12,8	13,1	664,3	777,5	7,5	8,1
Italie	1212,3	1355,3	10,4	10,4	746,3	870,0	8,5	9,1
Belgique-Luxemb.	476,5	523,0	4,1	4,0	301,2	317,0	3,4	3,3
Pays-Bas	411,3	491,6	3,8	3,8	367,6	389,6	4,2	4,1
<b>CEE</b> Total	7282,7	8196,3	62,5	63,1	3657,7	4021,9	41,5	42,0
<b>Autriche</b>	287,3	361,9	2,5	2,8	305,6	344,5	3,5	3,6
<b>Grande-Bretagne</b>	681,0	811,4	5,8	6,2	510,1	560,3	5,8	5,8
<b>Portugal</b>	25,6	29,2	0,2	0,2	85,6	98,2	1,0	1,0
<b>Danemark</b>	111,8	156,6	1,0	1,2	149,7	178,2	1,7	1,9
<b>Norvège</b>	44,5	37,1	0,4	0,3	103,5	112,4	1,2	1,2
<b>Suède</b>	248,9	288,0	2,1	2,2	266,4	310,7	3,0	3,2
<b>Finlande</b>	53,8	34,1	0,5	0,3	97,2	107,5	1,1	1,1
<b>AELE</b> Total	1452,9	1721,3	12,5	13,3	1518,1	1711,8	17,2	17,9
<b>Espagne</b>	96,9	116,8	0,8	0,9	160,6	209,9	1,8	2,2
<b>Tchécoslovaquie</b>	79,1	76,3	0,7	0,6	62,5	58,9	0,7	0,6
<b>Europe</b> Total	9167,7	10 378,6	78,7	79,9	5787,9	6383,4	65,6	66,6
<b>Rép. de l'Afrique d. Sud</b>	53,2	21,6	0,5	0,2	78,1	102,1	0,9	1,1
<b>Inde</b>	39,2	42,1	0,3	0,3	100,1	126,4	1,1	1,3
<b>Hongkong</b>	9,1	16,5	0,1	0,1	121,1	131,0	1,4	1,4
<b>Japon</b>	138,0	162,0	1,2	1,2	182,4	204,2	2,1	2,1
<b>Canada</b>	156,6	153,1	1,3	1,2	112,7	117,2	1,6	1,5
<b>U.S.A.</b>	1198,7	1269,9	10,3	9,8	817,3	910,6	9,3	9,5
<b>Mexique</b>	32,4	45,1	0,3	0,3	101,2	114,9	1,2	1,2
<b>Bésil</b>	53,6	56,4	0,5	0,4	103,9	117,6	1,2	1,2
<b>Argentine</b>	69,6	103,3	0,6	0,8	140,7	121,0	1,6	1,3
<b>Pérou</b>	48,8	43,6	0,4	0,3	47,1	62,9	0,5	0,7
<b>Conf. australienne</b>	22,3	21,4	0,2	0,2	123,1	129,0	1,4	1,3
<b>Outre-mer</b> Total	2176,7	2606,9	21,3	20,1	3031,2	3196,5	34,4	33,4

L'excédent d'importation résultant de nos échanges de marchandises provient exclusivement du commerce avec l'Europe. En l'occurrence, notre trafic commercial avec l'AELE enregistre un solde passif de 9,5 Mio de fr. (contre un actif de 63,2 Mio l'année précédente), alors que nos échanges de marchandises avec la CEE bouclent par un déficit de 417,4 Mio de fr. (contre 362,5 Mio). Le solde actif de notre balance commerciale dans le trafic avec les pays d'outre-mer a passé de 557,5 Mio à 589,6 Mio de fr.

Berne, le 1<sup>er</sup> février 1963.

Direction générale des douanes.

26. I. 2. 63.





**!Ganz neu aus USA!**

**DER EINZIGE FILZSCHREIBER MIT NACHFÜLL-PATRONE**

**UND DER FEINSTEN FILZSPITZE**

**SOFORT AB LAGER LIEFERBAR**

**SCHWARZ, ROT, BLAU, GRÜN**

Generalvertretung für die Schweiz:  
**EMBALLEUR KARL WEBER**  
**ZÜRICH 3/45, AUSTR. 15, TEL. 051/33 45 48**



**M-3**

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

(Art. 582 ff. ZGB)

Erblasser:

**Johann Wyttenbach**

1875, Johanns, Notar und alt Amtschreiber, von Gelterfingen und Herendingen, in Herendingen.

Eingabefrist: Für die Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 28. Februar 1963 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 16. Januar 1963 zu berechnen und an die Amtschreiberei Kriegstetten in Solothurn zu richten.

Solothurn, den 22. Januar 1963.

Der Amtschreiber von Kriegstetten:  
 sig. W. Amiet, Notar.

**Auflage des öffentlichen Inventars**

Das öffentliche Inventar über den Nachlass der am 16. November 1960 verstorbenen Frau Witwe

**Alice Trachtenberg**

geb. Bredow, geb. 1893, von Zürich, wohnhaft gew. Hochstr. 36, in Zürich 6, liegt den Beteiligten bis 8. Februar 1963 bei uns zur Einsicht auf.

Zürich, den 8. Januar 1963.

Freiestr. 15

Notariat Fluntern-Zürich.

**Rechnungsruf in der amtlichen Liquidation**

Ueber den in der Schweiz liegenden Nachlass des am 15. November 1957 verstorbenen

**Heinrich Walter Klinke**

geb. 1889, Bürger von Zürich, Ingenieur, wohnhaft gewesen in Vaduz (Fürstentum Liechtenstein), früher in Zürich, wurde mit Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen am Bezirksgericht Zürich vom 11. September 1962 die amtliche Liquidation im Sinne von Art. 593 ff. ZGB angeordnet.

Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 11. Februar 1963 beim Notariat Fluntern-Zürich, Postfach Zürich 28, schriftlich anzumelden.

Gemäss Art. 593, Abs. 3. ZGB, sind die Erben für die Schulden der Erbschaft nicht haftbar.

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Gläubiger, die unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich, den 8. Januar 1963.

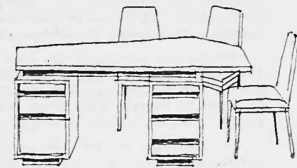
Notariat Fluntern-Zürich.

**Moderne Formgebung im Büro:**

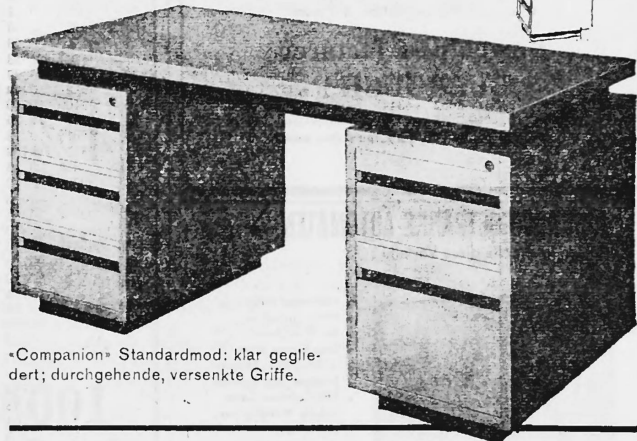
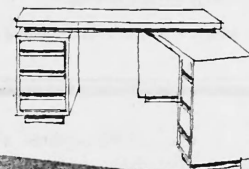
**«Companion»-Pulte**

In den «Companion»-Modellen finden Sie verwirklicht, was Sie sich schon immer wünschsten: die gleichberechtigte Partnerschaft von Aesthetik, Arbeitskomfort und Organisation. «Companion» ist modern und farbenfroh, aber nicht extravagant; er repräsentiert, ohne aufzutumpfen; er wirkt leicht und hat doch Gewicht. Unser Farbprospekt zeigt auch die passenden Ergänzungsmöbel — möchten Sie ihn sehen?

«Companion-Asymmetric»: Weit ausladende Pultplatte. Chef-pult und Sitzungstisch in einem.



«Companion-Secretary»: 50% mehr Arbeitsfläche, bequem im Drehbereich Ihres Bürosthuhls.



«Companion» Standardmod: klar gegliedert; durchgehende, versenkte Griffe.

Rud. Furrer Söhne AG.  
 Abt. Büromöbel, Registraturen,  
 Kartelen:  
 Zürich, Tödistrasse 48,  
 Tel. 051/271690

Genève, 3, rue de Chantepoulet,  
 tél. 022/32 22 40  
 Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
 Abt. Büromaschinen:  
 Zürich, Fraumünsterstrasse 13

**büro-furrer Tödistrasse 48**

**FÜR IHRE PACKEREI UND SPEDITION**



Der rationelle Klebrollenautomat auch für verstärkte Klebstreifen  
 Wasser-Vorheizung durch Thermostat (62°)

Speziell für Pakete und Falboxen

**2 MODELLE**

mit BEDRUCKAPPARAT lieferbar

Generalvertretung für die Schweiz:

**EMBALLEUR KARL WEBER**  
**ZÜRICH 3/45, AUSTR. 15, TEL. 051/334548**



# Werbe- Geschenke

oder Jubiläumsgeschenke

Eine riesige Auswahl — und immer das Neueste. Für jedes Budget — für jeden Wunsch. Wir beraten Sie gerne. Verlangen Sie schon heute unverbindlichen Vertreterbesuch. Ausstellungsraum (RONSON-Feuerzeug-Service-Station) im Zentrum Zürichs, Zähringerplatz 14.

Fabrikation und Generalvertretungen:

**Kurt Herzog AG, Zürich 7**

Kempferstrasse 5  
Tel. (051) 32 67 96

## Rechnungsruf im öffentlichen Inventar

Ueber den Nachlass des am 14. Oktober 1962 verstorbenen

**Otto Jud-Anliker**

geb. 1908, von Krummenau (SG), Architekt, wohnhaft gewesen Pestalozzistrasse 33, Zürich 7/32, hat das Bezirksgericht Zürich am 30. November 1962 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet.

Sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 11. Februar 1963 beim Notariat Fluntern-Zürich, Postfach Zürich 28, schriftlich anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht.

Schuldner und Faustpfänder besitzende Gläubiger, welche unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich, 8. Januar 1963. Notariat Fluntern-Zürich.

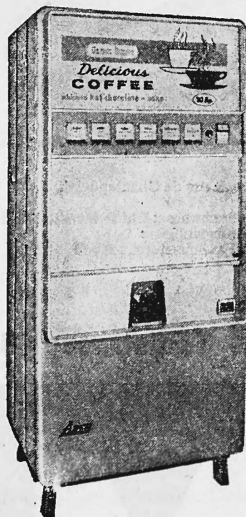
Ensuite de réorganisation, à vendre

## 1 machine à facturer BURROUGHS

modèle 720400 en parfait état d'entretien. Ecire case postale 41 700. La Chaux-de-Fonds.

## NUR APCO GETRÄNKE-AUTOMATEN

bieten Ihnen alle diese Vorteile



- 43-jährige Erfahrung
- Boiler aus Glas
- Bakterientempe
- Eingebauter Mixer
- 1000-2000 Becher
- Leistung pro Füllung
- Alle wichtigen Teile zwecks Wartung aus-schwenkbar, nur durch einen Hand-griff, ohne jegliche Demontage

Automaten für:

- Kaffee, Tee, Suppe, Schokolade
- 1-10 kalte Getränke
- Flaschenbier
- Flaschen- und offene Milch
- Mineralwasser
- Kalte und heisse Sandwiches
- Heisse Würste
- Ganze Menüs
- Glaces
- Zigaretten etc.
- ganze automatische Kontinen
- Automaten-restaurants

Generalvertretung:

Fässler Automaten Aktiengesellschaft  
Bucheggstrasse/Wibichstrasse 25, Zürich 10  
Telefon (051) 26 16 82/26 16 83



**WALTHER Multa 32**

addiert, subtrahiert (auch unter Null) mit Speichermöglichkeit der Ergebnisse im Gedächtniswerk

Vollautomatische positive und negative Multiplikation mit hoher Rechengeschwindigkeit

Die automatische Rückübertragung hält jedes Produkt und jede Summe zur Weiterverwendung bereit (a x b x c)

**WALTHER Multa 32**  
die Zuverlässige

Generalvertretung für die Schweiz:

**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN AG**

Zürich Bahnhofplatz 9 Victoria-Haus  
Telefon (051) 27 01 33 / 27 01 34

Verstärker

## Kaufmann

mit fundierten Kenntnissen in Betriebspsychologie, Marktforschung, Werbung, ausgewiesen als Organisator, sucht interessante Aufgabe in gehobener Position. Temporäre Mitarbeit bei Reorganisationsen nicht ausgeschlossen. Zuschriften zwecks Verelnbarung einer ersten Besprechung an Chiffre M 31460 Lz Publicitas Luzern.

## Inserate

im Schweizerischen

Handelsamtsblatt

haben stets Erfolg



Die wichtigste Mustermesse Zentraleuropas für Konsumgüter und Fertigwaren erwartet Sie als... Einkäufer.

Alle weiteren Auskünfte durch Ihr Reisebüro oder durch die Generalvertretung für die Schweiz

**Natural AG, Basel 2**

Internationale Messen  
Telephon (061) 34 70 70

Zürich - Genf - Biel

St. Gallen, Buchs,

La Chaux-de-Fonds, Lausanne,  
Chiasso, Neuchâtel

## Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

**Müller-Gysin AG.**

Basel Zürich

## Grande Dixence S.A. Sitten

4%

Anleihe von Fr. 50 000 000 nom. von 1963

für die weitere Finanzierung der im Bau befindlichen Kraftwerkanlagen in den Walliser Alpen. Vom Anleihebetrag hat sich die Gesellschaft Fr. 2 100 000 nom. reserviert, so dass Fr. 47 900 000 nom. zur öffentlichen Zeichnung aufgelegt werden.

Anleihebedingungen:

Laufzeit: längstens 17 Jahre;

Titel: Inhaberoobligationen von Fr. 1000;

Kotierung: an den Börsen von Basel, Zürich, Genf, Bern und Lausanne.

100%

Emissionspreis:

zuzüglich 0,60% halber eidg. Titelstempel.

Zeichnungsfrist:

vom 1. bis 7. Februar 1963, mittags

Detaillierte Prospekte sowie Zeichnungsscheine können bei den Banken bezogen werden.

29. Januar 1963

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK BANK LEU & CO. AG.

VEREINIGUNG DER GENFER PRIVATBANKIERS

WAADTLÄNDER KANTONALBANK BASELER KANTONALBANK

KANTONALBANK VON BERN ZÜRCHER KANTONALBANK

FREIBURGER STAATSBANK WALLISER KANTONALBANK

NEUENBURGER KANTONALBANK

## Grand Hotels Kulm & Sonnenberg AG., Seelisberg

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre mit Dienstag, den 19. Februar 1963, 14.30 Uhr, am Sitz der Bank und Finanz AG., Zürich 2, Christenstr. 45.

Trunkanden: Zuwahl in den Verwaltungsrat, Genehmigung des Verkaufsvertrags für die Hotelliegenschaft.

Zutrittskarten können gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis 15. Februar bei der Bank und Finanz AG., Zürich, bezogen werden.

Seelisberg, 1. Februar 1963.

Der Verwaltungsrat.

## Anzeige an die Inhaber von Obligationen der

4% äusseren Anleihe der Französischen Republik von 1939

Wie bereits veröffentlicht, sind heute nur noch Obligationen im Nominalbetrag von insgesamt holl. Gulden 1 748 500 im Umlauf. Diese Titel sind ab 1. Februar 1963 zu den üblichen Bedingungen rückzahlbar.

Aus Auftrag:

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN